



www.dtco.vdo.com

Digital tachograf – DTCO[®] 1381

Version 2.0 – 2.1

Betjeningsvejledning virksomhed & fører (DK)



VDO

Til alle brugere!

Den Digitale Tachograf, **DTCO 1381** med dens systemkomponenter er et EF-kontrolapparat, som er i overensstemmelse med de tekniske specifikationer ifølge forordningen (EØF) 3821/85 bilag I B, i den aktuelt gældende udgave.

De behandlede data hjælper ...

- føreren til at overholde de sociale forskrifter i trafikken
- og giver virksomhedsejeren (ved hjælp af en speciel software) nyttige data om føreren og anvendelsen af køretøjet.



Denne betjeningsvejledning er beregnet til **virksomhedsejeren og chauffør og beskriver**, hvordan DTCO 1381 bruges korrekt ifølge forordningen. De bedes læse vejledningen grundigt igennem, så De kan lære DTCO 1381 at kende.

Yderligere informationer om DTCO 1381 samt kontaktadresser findes på internettet under: **www.dtco.vdo.com**

Vi ønsker Dem rigtig god kørsel i fremtiden.

Continental Automotive GmbH

© 04.13 by Continental Automotive GmbH

Ansvarlig for indholdet:

**Continental Automotive GmbH
Commercial Vehicles**

**P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
GERMANY**

Der forbeholdes ret til ændringer af tekniske detaljer i forhold til beskrivelserne, informationerne og billederne i denne driftsvejledning. Eftertryk, oversættelse og mangfoldiggørelse er ikke tilladt uden skriftlig tilladelse.

Release-oversigt	6	Produktionsstatus	19	Fortsættelse af arbejdsskifte	33
Generelle anvisninger	1	Out of scope	19	Fortsættelse af skifte og manuel indtastning af aktiviteter før et skifte	34
Symboler	8	Færge eller tog	19	Indstilling af aktiviteter	35
Håndtering af DTCO 1381	9	Reaktion ved under- / overspænding	20	Manuel indstilling	35
Lovlige bestemmelser	10	Spænding afbrudt	20	Automatisk indstilling	35
Førerens pligter	10	Driftsform "Virksomhed"	3	Automatisk indstilling efter tænding til/fra *	35
Virksomhedsejerens pligter	11	Virksomhedskortets funktioner	22	Skriftlig indføring af aktiviteter	36
Behandling af udskrifter	11	Menufunktioner i driftsformen "Virksomhed"	22	Download af førerkortets data	37
Behandling af tachografkort	12	Indsætning af virksomhedskort	23	Udtagning af førerkort	38
Rengøring af tachografkortet	12	Indtastning af registreringsnummer... ..	24	Menuføring ved udtagning af førerkort	39
Introduktion	2	Forberedelse af data-download	25	Fører- / køretøjsskift ved drift	40
De første betjeningstrin	14	Udtagning af virksomhedskort	26	Dokumenter, der skal medbringes	40
Til virksomhedsejeren	14	Driftsform "Drift"	4	Printer-håndtering	5
Til føreren	14	Indsætning af førerkort	28	Indlægning af papirrulle	44
Visnings- og betjeningselementer ..	15	Manuelle indtastninger	28	Udskrivning af data	45
Kort beskrivelse	15	Korrektionsmuligheder	30	Start af udskrivning	45
Visningsvarianter	17	Indtastning af land i løbet af den manuelle indtastning	31	Afbrydelse af udskrivning	45
Stand-by-mode	17	Afbrydelse af indtastningsproceduren	31	Særlige forhold ved udskrivning	46
VDO GeoLoc * (fra release 2.1)	17	Efterfølgende indskrivning af aktiviteten "hviletid"	32	Fjernelse af papirblokering	46
Anvisninger efter tænding til/fra	17				
Standardvisning(er)	18				
Datavisning ved holdende køretøj	18				
Visning af meddelelser	19				

Menufunktioner	6		
Åbning af menufunktioner	48		
Ved holdende køretøj	48		
Visning af kørselens start	48		
Visning af førerkortets tider	49		
Indstilling af sprog	49		
VDO Counter *	50		
Opbygning af			
VDO Counter-visning	50		
Visninger under kørslen	51		
Visninger ved aktiviteten "Pause"	52		
Visning ved aktiviteten "Arbejdstid"	52		
Visning af dagstotaler	53		
Visning af ugeværdier	53		
Statusvisning	53		
Oversigt over menustrukturen	54		
Navigering i menufunktionerne	55		
Menuadgang spærret!	56		
Menufunktionerne forlades	56		
Hovedmenu udskrivning			
fører-1 / fører-2	57		
Udskrivning af dagstotal	57		
Udskrivning af begivenheder	57		
Udskrivning af aktiviteter	57		
Hovedmenu udskrivning køretøj	58		
Udskrivning af dagstotal fra			
massehukommelse	58		
Udskrivning af begivenheder fra			
massehukommelse	58		
Udskrivning af			
hastighedsoverskridelser	58		
Udskrivning af tekniske data	58		
Udskrivning af v-diagram	59		
Udskrivning af status D1/D2 *	59		
Udskrivning af hastighedsprofiler *	59		
Udskrivning af			
omdrejningsfrekvensprofiler *	59		
Hovedmenu indtastning			
fører-1 / fører-2	60		
Indtastning af Start land	60		
Indtastning af Slut land	60		
Hovedmenu indtastning køretøj	61		
Indtastning af Out start / slut	61		
Indtastning af Start færge / tog	61		
Indstilling af lokaltid	61		
Udførelse af UTC-korrektur	62		
Hovedmenu visning			
fører-1 / fører-2	63		
Hovedmenu visning køretøj	64		
Meddelelser	7		
Der kommer en meddelelse frem	66		
Beskrivelse af meddelelser	66		
Bekræftelse af meddelelser	67		
Oversigt over begivenheder	68		
Oversigt over fejl	70		
Køretidsadvarsel	72		
Oversigt over betjeningsanvisninger	73		
Produktbeskrivelse	8		
Driftsformer for DTCO 1381	78		
Tachografkortene	79		
Førerkort	79		
Virksomhedskort	79		
Kontrolkort	79		
Værkstedskort	79		
Låsning af tachografkort	79		
Adgangsrettigheder til tachografkortene	80		
Lagrede data	81		
Førerkort	81		
Virksomhedskort	81		
Massehukommelse	81		
VDO GeoLoc * (fra release 2.1)	81		
Tidsmanagement	82		
Omregning til UTC-tid	82		
Vedligeholdelse og pasning	83		
Rengøring af DTCO 1381	83		
Kontrolpligt for tachografer	83		

Reparation / udskiftning af DTCO 1381	83
Bortskaffelse af komponenterne	83
Tekniske data	84
DTCO 1381	84
Papirrulle	84

Piktogrammer og udskriftseksempler

9

Oversigt over piktogrammer	86
Piktogram-kombinationer	87
Lands-kendingsmærke	89
Regionernes kendingsbogstaver	90
Udskriftseksempler	91
Dagsudskrift af førerkortet	91
Begivenheder / fejl ved førerkortet	92
Dagsudskrift for køretøjet	93
Begivenheder / fejl fra køretøjet	94
Hastighedsoverskridelser	95
Tekniske data	95
Førerens aktiviteter	96
v-diagram	96
Status D1/D2 diagram *	96
Hastighedsprofiler *	97
Omdrejningsfrekvensprofiler *	97
Udskrift i lokaltid	97

Forklaringer til

udskriftseksemplerne	98
Tekstforklaring til datablokkene	98
Formål med dataset ved begivenheder eller fejl	105
Kodning af datasetformål	105
Kodning til nærmere beskrivelse	107

Tillæg

A


Stikordsregister	109
Automatisk indstilling af aktiviteterne efter tænding til/fra	112
Notits	113
EC Declaration of conformity	115

■ Release-oversigt

Den foreliggende certificerede brugsvejledning gælder for apparatversionerne for DTCO 1381:

Release-udgave (kan ses på typeskiltet)	Certificeret driftsvejledning	Markante egenskaber for betjeningen
 <p>Rel. 2.0</p>	BA00.1381.20 101 110	<ul style="list-style-type: none"> • Ved kørsel er det muligt at indstille en ønsket standardvisning. • Udskrivning mulig i lokal tid.
 <p>Rel. 2.1</p>	BA00.1381.21 100 110	<p>Aktuel brugsvejledning</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ændring af menuføringen ved indsætning af førerkort; ➔ se side 28. • Visning af menuer afhængigt af indsatte kort; ➔ se side 48. • VDO GeoLoc: Valgfri registrering af køretøjets positionsdata; ➔ se side 17. • Info om, at det er tiden at downloade et førerkort ved udtagelse af det; ➔ se side 39.

Rel. = Version

 Denne brugsvejledning er ikke egnet til ældre apparatversioner!

Generelle anvisninger

Symboler

Håndtering af DTCO 1381

Lovlige bestemmelser

Behandling af tachografkort

Service Only

1

■ Symboler

Følgende fremhævelser findes i denne betjeningsvejledning:



Advarsels-info

En advarsels-info gør opmærksom på fare for kvæstelser eller ulykker.



Obs!

Teksten ved siden af eller under dette symbol indeholder vigtige informationer, så datatab kan undgås og skader på apparatet forhindres samt for, at de lovmæssige krav kan overholdes.



Tip

Dette symbol giver råd eller informationer, som skal følges, da der ellers kan opstå fejl.



Bogen betyder henvisning til en anden dokumentation.

Handlingstrin

1. Dette symbol betyder en handling – De skal gøre et eller andet. Eller De føres trinvis gennem menuen og opfordres til indtastning.
2. Yderligere handlinger er nummereret fortløbende.

Symboler

- * Stjernen markerer ekstraudstyr.
Bemærk: Følg anvisningerne til ADR-typen "☺" og optionen "**Automatisk indstilling af aktiviteterne efter tænding til/fra**", da enkelte funktioner er afhængige af tændingen.
VDO Counter understøtter din daglige, ugentlige planlægning, når du er "på farten".
- ➔ Dette tegn angiver, på hvilken side De kan finde yderligere informationer til emnet.
- ↔ Dette tegn angiver en fortsættelse på næste side.

Menuvisning



Blinkende linjer eller tegn i menudisplayet er i denne driftsvejledning vist med *kursiv (1)*.

Definitioner

- Fører-1** = Den person, som for øjeblikket kører eller kommer til at køre køretøjet.
- Fører-2** = Den person, som ikke kører køretøjet.

■ Håndtering af DTCO 1381



Fare for ulykker

Under kørslen kan der komme meddelelser i displayet. Det er ligeledes muligt, at førerkortet kastes automatisk ud.

Lad ikke opmærksomheden afledes heraf, men hold hele tiden den fulde opmærksomhed på trafikken.



Fare for tilskadekomst

De og andre personer kan komme til skade, hvis printerskuffen er åben. Åbn kun printerskuffen for at lægge papirullen i!

Afhængigt af det udførte trykvolu-
men kan termotrykhovedet være
meget varmt! Vent, indtil trykhove-
det er afkølet, indtil der lægges en
ny papirulle i.



Eksplussionsfare

DTCO 1381 ADR-varianten * er konstrueret til drift i eksplosionstruede omgivelser.

De bedes overholde anvisningerne til transport og håndtering af farligt gods i eksplosionstruede omgivelser.



Overhold følgende anvisninger, så skader på DTCO 1381 kan undgås!

- DTCO 1381 skal installeres og plomberes af autoriserede personer.
Foretag ikke ændringer på apparatet og de elektriske tilslutninger.
- Sæt ikke andre kort som for eksempel kreditkort, kort med præget skrift eller metalliske kort etc. ind i kortåbningen. Kortåbningen til DTCO 1381 kan ødelægges!

- Brug kun godkendte papirruller, som anbefales af producenten (originalt VDO printerpapir). Vær opmærksom på godkendelsessymbolet.
➔ *Se detaljer "Papirulle" på side 84.*
- Tryk ikke på tastelementerne med spidse eller skarpkantede genstande, f. eks. en kuglepen etc.
- Rengør apparatet med en let fugtet klud eller med en mikrofiber-rengøringsklud. (Kan fås hos det nærmeste salgs- & servicecenter.)
➔ *Se "Vedligeholdelse og pasning" på side 83.*

■ Lovlige bestemmelser



Den, der foretager ændringer på tachografer eller deres signalføring, som har indflydelse på tachografens registrering og lagring – især, hvis dette gøres for at vildlede – kan overtræde statslige straffelove eller ordensforskrifter.

Forfalskning, undertrykkelse eller ødelæggelse af tachografens og tachografkortenes registreringer samt de udskrevne dokumenter er forbudt.

Lovmæssigt grundlag

Anvendelse af tachografer er for tiden omfattet af den gældende udgave af EØF-forordning 3821/2006 i forbindelse med -forordning (EØF) nr. 561/85 og reguleret i henhold til de gældende nationale love. Den giver føreren og køretøjets ejer (virksomhedsejeren) en række pligter og ansvar. Den efterfølgende liste gør ingen krav på at være fuldstændig eller retsgyldig!

▶ Førerens pligter

- Føreren skal sørge for at benytte førerkortet og tachografen korrekt.
- Reaktion, hvis tachografen har fejlfunktioner:
 - Føreren skal lave notater på en separat side eller på bagsiden af papirrullen om de aktiviteter, som tachografen ikke har kunnet registrere eller udskrive uden fejl.
 - ➔ Se *“Skriftlig indføring af aktiviteter” på side 36.*
 - Hvis det er umuligt at vende tilbage til virksomhedens beliggenhed inden for en uge, skal tachografen repareres på et autoriseret værksted undervejs.
- Ved blandet funktion (anvendelse af køretøjer med køreskive og digitale tachografer) skal de nødvendige dokumenter medbringes.
 - ➔ Se *“Fører- / køretøjsskift ved drift” på side 40.*
- Ved tab, tyveri, beskadigelse eller fejlfunktioner ved førerkortet skal føreren udarbejde en dagsudskrift fra DTCO 1381, når kørslen begyndes og afsluttes, og forsyne den med personlige informationer. Beredskabstiderne og øvrige arbejdstider skal i givet fald skrives ind med hånden.
 - ➔ Se *“Skriftlig indføring af aktiviteter” på side 36.*
- Ved skader eller fejlfunktioner skal førerkortet afleveres hos de ansvarlige myndigheder. Ved tab af førerkortet skal dette anmeldes. Der skal bestilles erstatningskort inden for syv kalenderdage.
- Uden førerkort må kørslen fortsættes i et tidsrum på 15 kalenderdage, hvis det er nødvendigt for køretøjets tilbagekørsel til virksomhedens beliggenhed.



- De nøjagtige grunde til fornyelse, udskiftning eller ombytning af førerkortet hos en anden myndighed i medlemslandene skal omgående anmeldes til de ansvarlige myndigheder.
 - Føreren skal medbringe førerkortet i køretøjet mindst 28 kalenderdage (Chaufførpersonaleforordning i Tyskland) efter, at det er udløbet.
- **Virksomhedsejerens pligter**
- Sørg for efter overtagelse af køretøj, at kalibreringsdataene som f. eks. godkendende medlemsland og indregistreringsnummer omgående påføres i et autoriseret værksted.
 - Ved indsætning af virksomhedskortet opfordres De ligeledes til at indtaste medlemsland og køretøjets registreringsnummer i DTCO 1381.
 - ➔ Se "Indtastning af registreringsnummer" på side 24.
 - Log virksomheden på DTCO 1381, når kørslen startes, og log af, når den sluttes.
 - ➔ Se detaljer "Indsætning af virksomhedskort" på side 23.
 - Kontrollér, at der er tilstrækkeligt mange godkendte papirruller i køretøjet.
 - Overvåg, at tachografens funktion er uden fejl. Overhold intervallerne, som er foreskrevet efter de lovlige bestemmelser vedrørende kontrol af tachografen. (periodisk kontrol mindst hvert 2. år.)
 - Download dataene fra massehukommelsen til DTCO 1381 samt fra førerkortene, og gem dataene efter de lovmæssige bestemmelser.
 - Lad kun reparationer og kalibreringer udføres af autoriserede værksteder.
 - ➔ Se detaljer "Kontrolpligt for tachografer" på side 83.
 - Overvåg at tachografen benyttes korrekt af føreren. Kontrollér med regelmæssige intervaller køre- og hviletiderne, og gør opmærksom på eventuelle afvigelser.
- **Behandling af udskrifter**
- Sørg for, at udskrifterne hverken beskadiges af lys- eller solpåvirkning eller af fugt eller varme (bliver ulæselige).
 - Udskrifterne skal opbevares af køretøjsejeren/arbejdsgiveren i mindst et år.

1

■ Behandling af tachografkort

Besiddelse af tachografkortet giver ret til at benytte DTCO 1381. Arbejdsområder og adgangsbemyndelser er foreskrevet af loven.

➔ Se "Tachografkortene" på side 79.



Et førerkort er personligt. Med dette identificerer føreren sig over for DTCO 1381.

Førerkortet kan ikke overdrages til andre!



Et virksomhedskort er beregnet til ejere og indehavere af køretøjer med digitale tachografer og må ikke overdrages til "andre".

Virksomhedskortet bruges ikke til kørsel!



For at undgå tab af data bedes De behandle tachografkortet omhyggeligt og overholde anvisningerne fra udleveringsstederne for tachografkort.

- Tachografkortet må hverken bøjes eller knækkes eller bruges til andre formål, end det er beregnet til.
- Brug ikke beskadigede tachografkort.
- Sørg for, at kontaktfladerne er rene, fedt- og oliefri (skal altid opbevares i beskyttelsesetuiet).
- Beskyt kortet mod direkte solpåvirkning (lad det ikke ligge på instrumentbrættet).
- Lad det ikke ligge i umiddelbar nærhed af kraftige elektromagnetiske felter.
- Brug det ikke, hvis gyldighedsdatoen er overskredet, og rekvirer et nyt tachografkort i god tid før udløb.

▶ Rengøring af tachografkortet

Rengør kontakterne på tachografkortet, hvis de er snavsede, med en let fugtet klud eller med en mikrofiber-rengøringsklud. (Kan fås hos det nærmeste salgs- & servicecenter.)



Brug ikke opløsningsmidler som fortynder eller benzin til rengøring af tachografkortets kontakter.

Introduktion

De første betjeningstrin

Visnings- og betjeningselementer


Visningsvarianter

Service only

■ De første betjeningstrin

► Til virksomhedsejeren

1. Anmeld virksomheden til DTCO 1381. Sæt virksomhedskortet i en vilkårlig kortslids.
➔ Se detaljer "Indsætning af virksomhedskort" på side 23.

 Virksomhedskortet bruges ikke til kørsel!

2. Tag virksomhedskortet ud af kortåbningen efter login eller download af data.
➔ Se detaljer "Udtagning af virksomhedskort" på side 26.

► Til føreren

1. Sæt førerkortet i kortslidsen igen, når holdet begyndes (start på arbejdsdagen).
➔ Se detaljer "Indsætning af førerkort" fra side 28.
2. Via den "Manuelle indtastning" kan De tilføje aktiviteter på Deres førerkort.
➔ Se detaljer "Manuelle indtastninger" fra side 28.

3. Indstil aktiviteten, som De aktuelt vil udføre, med aktivitetstasten.
➔ Se detaljer "Indstilling af aktiviteter" på side 35.
4. Indstil klokkeslættet på den aktuelle lokaltid.
➔ Se detaljer "Indstilling af lokaltid" på side 61.

DTCO 1381 er klar!

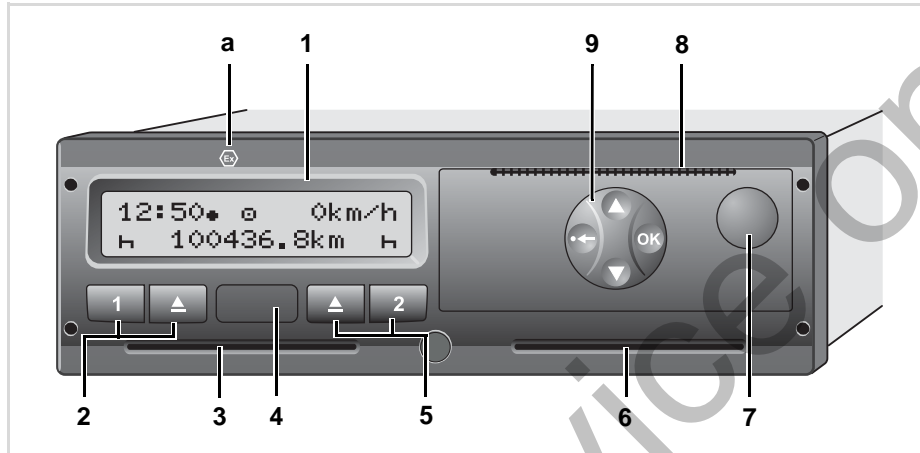
5. **Vigtigt!** Stil altid aktiviteten på "H" ved pause eller hvil.
6. Eventuelle fejl i apparatet eller systemkomponenterne kommer frem i displayet. Kvitter meddelelsen.
➔ Se detaljer "Der kommer en meddelelse frem" fra side 66.
7. Ved holdslut (afslutning på arbejdsdagen) eller skift af køretøj anmoder De om førerkortet fra kortåbningen.
➔ Se detaljer "Udtagning af førerkort" fra side 38.

8. De kan udskrive eller få vist aktiviteter fra foregående dage samt lagrede begivenheder etc. via menufunktionerne.
➔ Se detaljer "Åbning af menufunktioner" fra side 48.



Lovmæssige bestemmelser, som gælder for de enkelte lande, er ikke nævnt i denne driftsvejledning og skal naturligvis også overholdes!

■ Visnings- og betjeningslementer



- (1) Visning
- (2) Tastefelt fører-1
- (3) Kortåbning-1
- (4) Download-interface
- (5) Tastefelt fører-2
- (6) Kortåbning-2
- (7) Åbningstaste printerskuffe
- (8) Afrivningskant
- (9) Menutaster

(a) Betegnelse "⊕" for ADR-type *
(ADR = forordning om vejtransport med farligt gods)

DTCO 1381 kan fjernbetjenes med det rigtige tilbehør.

► Kort beskrivelse

Visning (1)

Afhængigt af køretøjets driftstilstand kommer der forskellige visninger frem, eller der kan vises data.

➔ Se "Visningsvarianter" på side 17.

Tastefelt fører-1 (2)

- Aktivitetstast for fører-1
➔ Se detaljer "Indstilling af aktiviteter" på side 35.
- ▲ Udkasttast kortåbning-1

Kortåbning-1 (3)

Fører-1, som derefter skal køre køretøjet, sætter sit førerkort i kortåbning-1.

➔ Se detaljer "Indsætning af førerkort" fra side 28.

Download-interface (4)

Download-interface befinder sig under afdækningen. Adgangsrettighederne til dette interface er afhængige af det indsatte tachografkort.

➔ Se detaljer "Adgangsrettigheder til tachografkortene" fra side 80.

Tastefelt fører-2 (5)

- 2** Aktivitetstast for fører-2
- ▲** Udkasttast kortåbning-2

Kortåbning-2 (6)

Fører-2, som for øjeblikke ikke kører køretøjet, sætter sit førerkort i kortåbning-2 (teamfunktion).

Åbningstaste printerskuffe (7)

Med denne tast åbnes printerskuffen, så der for eksempel kan lægges en papirulle i.

Afrivningskant (8)

Ved hjælp af afrivningskanten kan De rive en udskrift fra den integrerede printer af papirullen.

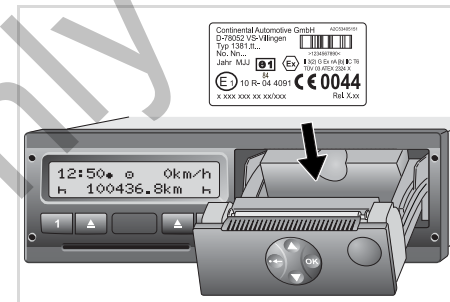
Menutaster (9)

Til indtastning, display eller udskrivning af data bruges følgende taster:

- ▲/▼** Vælg den ønskede funktion, eller vælg ved at bladre. (Ved at trykke på tasten og holde den nede er auto-repeat-funktion muligt.)
- OK** Bekræft eller kvitter den valgte funktion / valget.
- OK** Tryk og hold nede, skift trin for trin videre til sidste indtastningsfelt.
- ←** Tilbage til sidste indtastningsfelt, afbrydelse af indtastningen af land eller trinvis udgang fra menufunktionerne.

ADR-type * (a)

- ☞** Enkelte funktioner som indsætning eller udtagning af tachografkort, samt udskrivning eller visning af data er kun muligt, når tændingen er koblet til!
- ☞** Ved på- og aflæsning af farligt gods skal afdækningen på DTCO 1381 være lukket.

Typeskilt**Typeskilt**

Når printerskuffen åbnes, kan typeskiltet ses med følgende informationer: navn og adresse for producenten, apparattype, serienummer, konstruktionsår, kontrol- og godkendelsestegn og release-stand.

Fra release 2.1: Efter en opgradering af softwaren vises versionerne for hard- og software med et mærkat på printerskuffen.

■ Visningsvarianter

Generelt

Visningen består af piktogrammer og tekst, hvor sproget indstilles automatisk på følgende måde:

- Det viste sprog bestemmes af førerkortet, som er sat i kortåbning-1, eller som sidst var sat i DTCO 1381.
- Eller tachografkortet med den højeste værdi, for eksempel virksomhedskortet, kontrolkortet.

Valg af sprog

Som alternativ til den automatiske sprogindstilling med tachografkortet kan det foretrukne sprog indstilles individuelt.

➔ Se detaljer "Indstilling af sprog" på side 49.

► Stand-by-mode



Visning stand-by-mode

I driftsformen Drift "ø" skifter DTCO 1381 efter ca. 5 minutter til standby-mode ved følgende betingelser:

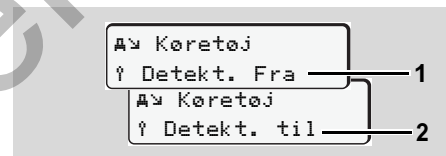
- køretøjets tænding er slukket,
- og der er ingen meddelelse.

Ud over klokkeslæt (1) og driftsform (2) vises de indstillede aktiviteter (3). Når der er gået 3 minutter mere (kundespecifik værdi), slukkes displayet.

Stand-by-mode ophæves:

- Hvis tændingen sluttes til,
- eller en vilkårlig tast aktiveres,
- eller hvis DTCO 1381 melder en begivenhed eller en fejl.

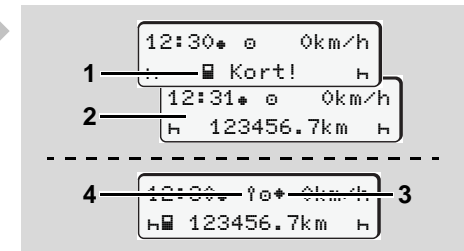
► VDO GeoLoc * (fra release 2.1)



VDO GeoLoc

Det er muligt at til- (2) eller frakoble (1) registreringen af køretøjets position.

► Anvisninger efter tænding til/fra



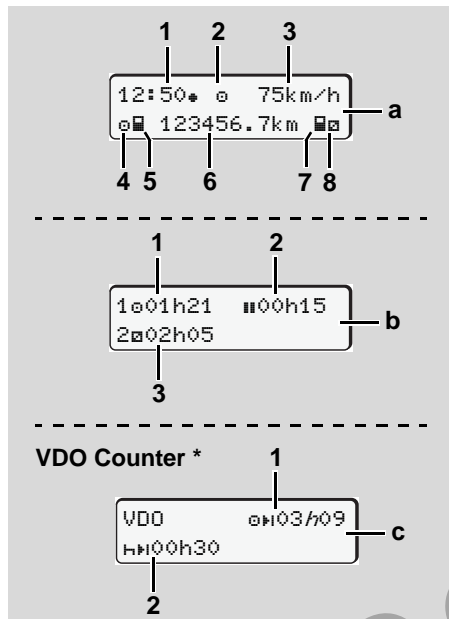
Anvisninger efter tænding til/fra

Tænding til: Hvis der ikke er noget tachografkort i kortåbning-1, kommer henvisningen (1) frem i ca. 20 sekunder, og derefter kommer standarddisplayet frem (2).

Tænding fra: Symbolet (3) betyder, at IMS-funktionen er til rådighed. (IMS = Independent Motion Signal)

Fra release 2.1: Symbolet (4) betyder, at funktionen VDO GeoLoc er tilkøbt.

► **Standardvisning(er)**



Standarddisplays under kørslen

Så snart køretøjet kører, og der ikke vises nogen meddelelse, vises det tidligere indstillede standarddisplay.

Ved at trykke på en vilkårlig menutast kan De skifte til det ønskede standarddisplay (a), (b) eller (c).

Standardvisning (a):

- (1) Klokkeslæt med symbol "*" = Lokaltid uden symbol "*" = UTC-tid
- (2) Markering af driftsformen "Drift"
- (3) Hastighed
- (4) Aktivitet fører-1
- (5) Kortsymbol fører-1
- (6) Samlet kilometerstand
- (7) Kortsymbol fører-2
- (8) Aktivitet fører-2

Standardvisning (b):

- (1) Køretid "a" siden en gyldig pause for fører-1.
- (2) Gyldig pausetid "H" i delafbrydelser på mindst 15 minutter og følgende 30 minutter, ifølge forordningen (EF) nr. 561/2006.

(3) Tid for fører-2:

Aktuel aktivitet disponibel tid "a" og aktivitetens varighed.

☞ Hvis førerkortet mangler, kommer tiderne frem, som hører til den enkelte kortslids "1" eller "2".

Ekstraudstyr: VDO Counter * (c)

- (1) Resterende køretid "aH"
- ("H" blinker = denne del af visningen er aktiv for øjeblikket).
- (2) Næste gyldige pausetid / daglig eller ugentlig hviletid "Hh".
- ☞ Se "VDO Counter *" på side 50.

► **Datavisning ved holdende køretøj**

Når køretøjet er standset og førerkortet indlæst, kan man kalde flere af førerkortets data frem.

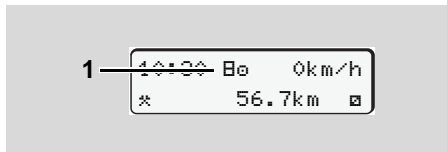
☞ Se "Åbning af menufunktioner" på side 48.

► Visning af meddelelser

Uafhængigt af, hvilken visning, der fremkommer, og om køretøjet holder stille eller kører, vises meddelelserne med den højeste prioritet.

➔ Se "Der kommer en meddelelse frem" på side 66.

► Produktionsstatus



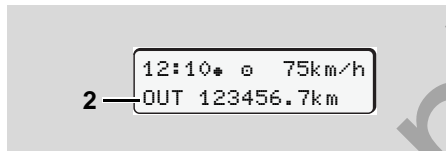
Visning produktionsstatus

Hvis DTCO 1381 endnu ikke er aktiveret som kontrolapparat, kommer "produktionsstatus", symbol "E" (1) frem. Ud over værkstedskortet accepterer DTCO 1381 ingen tachografkort!



Sørg for, at DTCO 1381 omgående sættes korrekt i drift af et autoriseret specialværksted.

► Out of scope



Standardvisning (a): Display Out of scope

Køretøjet kører uden for det område, som er gældende ifølge forordningen, symbol "OUT" (2).

Denne funktion kan indstilles via menuen.

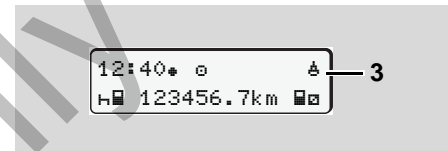
➔ Se "Indtastning af Out start / slut" på side 61.

Følgende kørsler kan være uden for gyl-dighedsområdet:

- Kørsel på ikke-offentlige gader.
- Kørsel uden for EU-lande.
- Kørsel, hvor køretøjets totalvægt ikke kræver forskriftsmæssig brug af DTCO 1381.

Ved at trykke på en vilkårlig menutast kan De skifte til standarddisplayet (b) eller (c) *, ➔ se side 18.

► Færgе eller tog



Standardvisning (a): Display færgе eller tog

Køretøjet befinder sig på en færgе eller på et tog, symbol "Δ" (3).

Denne funktion kan indstilles via menuen.

➔ Se "Indtastning af Start færgе / tog" på side 61.

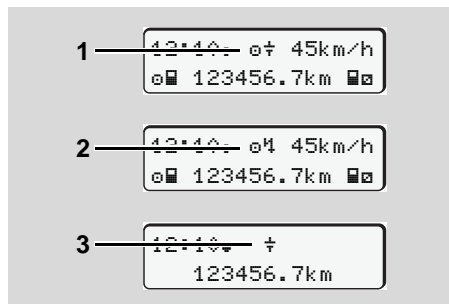


Sørg for, at denne funktion og den nuværende aktivitet er indstillet under køretøjets transport.

Ved at trykke på en vilkårlig menutast kan De skifte til standarddisplayet (b) eller (c) *, ➔ se side 18.

► Reaktion ved under- / overspænding

2



Standardvisning (a): Fejl i forsyningsspændingen

En aktuel for lav eller for høj forsyningsspænding på DTCO 1381 vises i standardvisningen (a) på følgende måde:

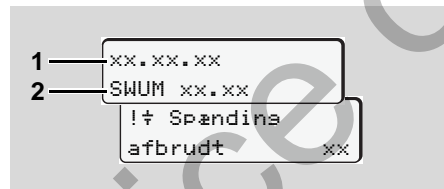
Tilfælde 1: "⊖" (1) underspænding eller ...

Tilfælde 2: "⊕" (2) overspænding
DTCO 1381 lagrer aktiviteter som tidligere. Funktionerne udskrift eller visning af data samt indsætning eller udtagning af tachografkort er ikke muligt!

Tilfælde 3: "⚡" (3)

Dette tilfælde svarer til en strømafbrydelse. Standardvisningen (a) vises automatisk. DTCO 1381 kan ikke udføre sin funktion som kontrolapparat! Førerens aktiviteter registreres ikke.

► Spænding afbrudt



Visning af meddelelsen "Spænding afbrudt"

Så snart spændingen vender tilbage, kommer versionen for operativsystemet (1) frem i ca. 5 sekunder og derefter versionen for software-upgrade-modulet (2).

Derefter melder DTCO 1381 "spændingsafbrydelse".



Hvis symbolet "⚡" kommer permanent frem i visningen, selv om board-spændingen er korrekt, bedes De kontakte et specialværksted!

Hvis DTCO 1381 er defekt, er De forpligtet til at notere aktiviteterne ned med hånden.

➔ Se "Skriftlig indføring af aktiviteter" på side 36.

Driftsform "Virksomhed"

Virksomhedskortets funktioner

Indsætning af virksomhedskort

Forberedelse af data-download

Udtagning af virksomhedskort

Service Only

■ Virksomhedskortets funktioner



Virksomheden har pligt til at anvende virksomhedskortet(ne) korrekt.

Bemærk, at de for Deres land gældende lovmæssige bestemmelser skal overholdes!

3

Virksomhedskortet identificerer virksomheden og tilmelder den til DTCO 1381, når kortet sættes i første gang. Dermed garanteres adgangsrettighederne til dataene, som hører til virksomheden.

Det indsatte virksomhedskort giver adgang til følgende funktioner:

- Til- og framelding af virksomheden til denne DTCO 1381, for eksempel ved salg af køretøj, udløb for leje af køretøj etc.
- Eventuelt (én gang) indtastning af medlemslandet og køretøjets registreringsnummer.
- Adgang til massehukommelsens data, som kun hører til denne virksomhed.

- Adgang til data, som hører til et indsat førerkort.
- Visning, udskrivning eller download af data via download-interfacet.



Virksomhedskortet er udelukkende produceret til data-management for virksomheden og bruges ikke til køredriften! Hvis De kører med virksomhedskortet, kommer der en meddelelse.

I nogle medlemslande er det pligt at downloade data regelmæssigt. I følgende tilfælde anbefales det at downloade data fra massehukommelsen:

- Salg af køretøjet,
- Længerevarende standsning af køretøjet,
- Udskiftning af DTCO 1381 i tilfælde af defekt.

► Menufunktioner i driftsformen "Virksomhed"

Navigation inden for menufunktionerne foregår principielt altid efter det samme system.

➔ Se "Åbning af menufunktioner" på side 48.

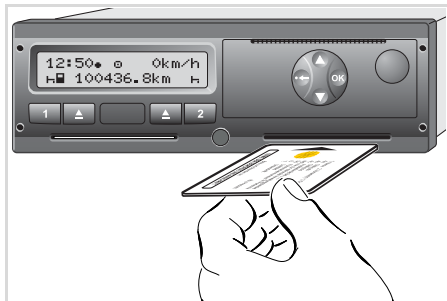
Men hvis virksomhedskortet for eksempel sidder i kortåbning-2, er alle hovedmenuer spærret, som hører til kortåbning-2.

➔ Se "Menuadgang spærret!" på side 56.

I denne situation kan De kun få vist, udskrive eller downloade dataene for førerkortet, som sidder i kortåbning-1.

➔ Se "Oversigt over menustrukturen" på side 54.

■ Indsætning af virksomhedskort



Indsætning af virksomhedskort

1. Slut tændingen til.
(Kun nødvendigt ved ADR-type *.)
2. Sæt virksomhedskortet – med chippen opad og pilen fremad – ind i den ønskede kortåbning.

☞ Virksomhedskortet bestemmer sproget i displayet. Som alternativ kan der individuelt indstilles et foretrukket sprog.
 ➔ Se "Indstilling af sprog" på side 49.

Trin / menuvisning	Forklaring / betydning
3. 	Starttekst: I ca. 3 sekunder vises den indstillede lokaltid "12:50" og UTC-tiden "10:50UTC" (tidsforskydning = 2 timer).
4. 	Virksomhedens navn kommer frem. En statusbjælke viser, at virksomhedskortet læses. DTCO 1381 opfordrer dig eventuelt til at indtaste registreringsnummeret. <ul style="list-style-type: none"> • Vælg "ja", og bekræft med tasten OK, ➔ se side 24.
5. 	Når virksomhedskortet sættes i første gang, tilmeldes virksomheden automatisk til DTCO 1381. Funktionen virksomhedsspærre er aktiveret. Derved garanteres det, at virksomhedsspecifikke data beskyttes!
6. 	Når kortet er læst, kommer standardvisningen frem. DTCO 1381 er i driftsformen "Virksomhed", symbol "1" (1).

► Indtastning af registreringsnummer

Trin / menuvisning	Forklaring / betydning
1.	Hvis den viste forespørgsel kommer frem, <ul style="list-style-type: none"> vælg "ja" og bekræft.
2.	<ul style="list-style-type: none"> Vælg land, og bekræft. Første plads "-" til indtastning blinker. <ul style="list-style-type: none"> Vælg det ønskede tegn, og bekræft. Gentag forløbet, maksimalt 13 pladser.
3.	<ul style="list-style-type: none"> vis der kræves færre pladser, trykkes der på tasten OK), og den holdes nede, hvorefter den sidste plads blinker. Bekræft indtastningen igen med tasten OK.
4. Der foretages automatisk en kontroludskrift.	
5.	<ul style="list-style-type: none"> Kontrollér dine indtastninger! Vælg "ja" og bekræft. Hvis registreringsnummeret er forkert, skal De vælge "nej" og bekræfte. Trin 1 vises, gentag indtastningen.

Bemærk: Indtastning af registreringsnummeret foretages kun én gang. De efterfølgende ændringer kan kun udføres af et kvalificeret specialværksted.

Indtastning:

Vælg den ønskede funktion med tasterne **▲** eller **▼** og bekræft valget med tasten **OK**.

Korrigerig af indtastningen:

Navigér trinvis tilbage til den foregående plads med tasten **←**, og gentag indtastningen(rne).

Udskrivning: Tekniske data

```

-----
▼ 25.04.2013 10:50 (UTC)
-----
Te▼
-----
å Sped. Effinser
åMD /12341234123412 3 4
-----
A ABC12345678901234
D /VS WM 877
-----
B Continental Automotive
GmbH
H.-Hertz-Str.45 78052
VS-Willinsen
1381.12345678901234567
e1-84
  
```


■ Forberedelse af data-download

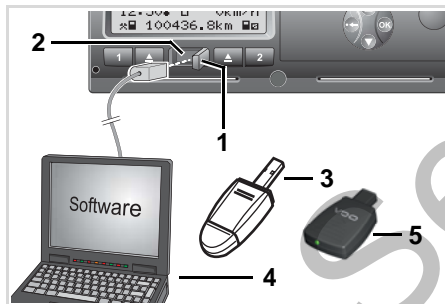


Eksplussionsfare

De bedes overholde anvisningerne til transport og håndtering af farligt gods i eksplosionstruede omgivelser.

Ved på- og aflæsning af farligt gods ...

- skal afdækningen (1) være lukket
- og der må ikke downloades data.



Tilslutning til download-interface

1. Klap beskyttelsesklappen (1) til højre.
2. Slut laptoppen (4) til download-interfacet (2).
3. Start softwaren.
4. Eller sæt downloadkeyen (3) i download-interfacet.



Med et SmartLink (5) er kommunikation mellem DTCO 1381 og en smartphone mulig via en bluetooth-forbindelse.

5. Efter download af dataene er det vigtigt at lukke beskyttelsesklappen (1) igen.

Dataidentifikation

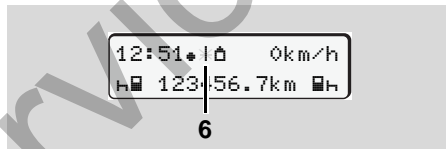
Før dataene downloades, forsyner DTCO 1381 de kopierede data med en digital signatur (identifikation). Med denne signatur kan dataene tilordnes DTCO 1381, og det kan kontrolleres, at de er fuldstændige og ægte.

Fjernstyret download * (remote)

Med et flådemangement-system data fjern downloades efter autorisering af virksomhedskortet.



De kan finde detaljerede informationer i dokumentationen, som hører til udlæsnings-software.




Standardvisning (a): Identifikation data overførsel i gang

Under datatransmissionen vises symbolet (6).

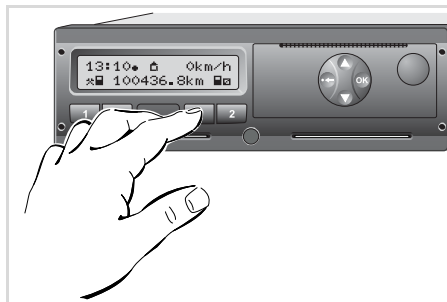


Afbryd ikke forbindelsen til download-interfacet. Lad tændingen være koblet til ved ADR-varianten *.


■ Udtagning af virksomhedskort


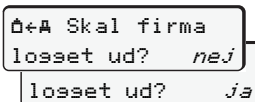
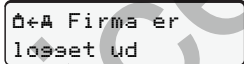







-  Virksomhedskortet kan kun tages ud af kortåbningen, når køretøjet står stille!


3



Anmodning om virksomhedskortet

1. Slut tændingen til.
(Kun nødvendigt ved ADR-type *.)
2. Tryk på den tilhørende udkastast  til kortåbningen, hvor virksomhedskortet sidder i.

Trin / menuvisning	Forklaring / betydning
3. 	Virksomhedens navn kommer frem. En statusbjælke viser, at DTCO 1381 overfører data til virksomhedskortet.
4.  	Ingen framelding af virksomheden <ul style="list-style-type: none"> • Vælg "nej" med tasterne  /  og bekræft med tast . Framelding af virksomheden <ul style="list-style-type: none"> • Vælg "ja", og bekræft med tasten . Funktionen virksomhedsspærre er deaktiveret. De lagrede data til Deres virksomhed er dog stadig spærret for fremmede virksomheder!
5.  1	Virksomhedskortet frigives, standardvisningen kommer frem. Muligvis vises der en info om, at det er tid for den periodiske kontrol, eller at virksomhedskortet udløber,  se detalje side 72. DTCO 1381 befinder sig igen i driftsformen "Drift", symbol  (1).

-  **Obs:** Udkastforløbet fra kortåbning-2 er spærret, når printerskuffen er åben! En betjenings-info gør Dem opmærksom på dette

Driftsform "Drift"

Indsætning af førerkort

Indstilling af aktiviteter

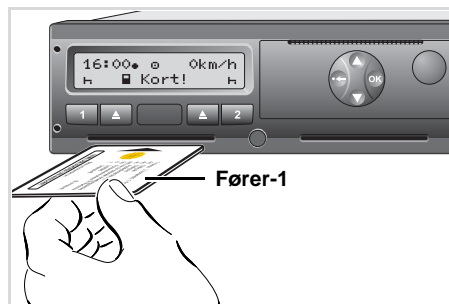
Download af førerkortets data

Udtagning af førerkort

Fører- / køretøjsskift ved drift

Service Only

■ Indsætning af førerkort



4 Betjenings-info efter tænding on: Førerkort i kortåbning-1 mangler.



For at sikre korrekt fremgangsmåde, som angivet i forordningen, og for færdselssikkerhedens skyld, bedes De altid kun sætte førerkortet(ne) i, mens køretøjet holder stille!

Det er også muligt at sætte førerkortet i under kørslen, men dette meldes og lagres som begivenhed!

➔ Se "Oversigt over begivenheder" på side 68.

1. Slut tændingen til.
(Kun nødvendigt ved ADR-type *.)
2. **Fører-1**, som skal køre køretøjet, sætter sit førerkort – med chippen opad og pilen fremad – ind i kortåbning-1.
3. Det efterfølgende forløb foregår menustyret, ➔ se side 29.
4. Så snart førerkortet til fører-1 er indlæst, sætter **fører-2** sit førerkort i kortåbning-2.

Bemærk

Menuføringen foregår på det sprog, som hører til førerkortet. Som alternativ kan der individuelt indstilles et foretrukket sprog.

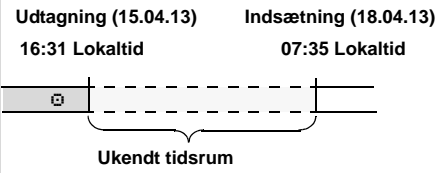
Fra release 2.1: Menufunktionerne til visning og udskrivning af førerdataene er kun til rådighed, hvis det rigtige kort er sat i. F.eks. vises menupunktet "Udskrivt Chauffør 2" kun, hvis der er sat et førerkort i kortslids-2.

➔ Se "Oversigt over menustrukturen" på side 54.

► Manuelle indtastninger



Ifølge forordningen skal aktiviteter, som ikke kan registreres på førerkortet, efterfølgende indskrives i hånden. (Nærmere informationer om aktiviteterne, ➔ se side 30.)



Eksempel for ukendt tidsrum

Hver gang førerkortet sættes ind, kan følgende indtastningsmodeller foretages:

- Efterfølgende indskrivning af aktiviteten hviletid "H"; eksempel 1, ➔ se side 32.
- Fortsættelse af arbejds-skifte; eksempel 2, ➔ se side 33.
- Fortsæt, afslut arbejds-skiftet og/eller stil aktiviteter foran et arbejds-skifte; eksempel 3, ➔ se side 34.



Grundlæggende fremgangsmåde

- Vælg den ønskede funktion, aktivitet eller talværdi med tasterne **▲** / **▼** i indtastningsfeltet.
- Bekræft valget med tasten **OK**.

1. welcome
07:35* 05:35UTC

Velkomsttekst: I ca. 3 sekunder vises den indstillede lokaltid "07:35*" og UTC-tiden "05:35UTC" (tidsforskydning = 2 timer).

2. 1 Maier
_ _ _ _ _

Førerens efternavn kommer frem. En statusbjælke viser, at førerkortet læses.

3. Sidst udtastet
15.04.13 16:31*

I ca. 4 sekunder vises dato og klokkeslæt for den sidste kortudtagning i lokaltid (symbol "M").

4. 1M Indtastning
Tilføjelse? nej
Tilføjelse? ja

- Vælg "nej", hvis du ikke vil angive flere aktiviteter; videre se trin 9.
- Med "ja" opfordrer DTCO 1381 dig til at foretage manuelle indtastninger.

5. M 15.04.13 16:31
H 18.04.13 07:35

"M" = Manuel indtastning;

"H" = aktivitetens indtastningsfelt blinker

Tidsrummet mellem udtagningen (1. linje) og det aktuelle indsætningsforløb (2. linje) vises i lokaltid.

6. M 15.04.13 16:31
16.04.13 07:35
16.04.13 09:35

2. linje = indtastningsblok

De kan indtaste de logisk mulige variable (blinkende indtastningsfelter) efter hinanden i følgende rækkefølge: "Aktivitet – dag – måned – år – time – minut".

Forløbet slutter, når tidspunktet for indsætningsforløbet er nået.

Den efterfølgende opfordring vises før bekræftelse af de manuelle indtastninger (ved release 2.0 efter).

7. Start Land
:E
Start Region
E AN

- Vælg land, og bekræft.
- I givet fald vælg region, og bekræft.
- Med tasten **↵** kan indtastningen af land afbrydes.

8. 1M Bekræft
indtastnings? ja
indtastnings? nej

- Bekræft indtastningen med "ja".
- Vælg "nej".
➔ Se "Korrektionsmuligheder" på side 30.

9. 07:36* 0 0km/h
H 123456.7km H

Standarddisplayet (a) vises. De tidligere viste symboler har følgende betydning:

- "—" Førerkortet sidder i kortåbningen.
 - "H" Kørslen kan begyndes, relevante data er indlæst.
- ☞ Under læsning af førerkortet er nogle af funktionerne ikke mulige i en periode.
- Åbning af menufunktioner
 - Anmodning om et tachografkort

Hvis der trykkes på en menutaste eller udkasttasten, kommer der en melding frem.

Vent venligst!

eller

Udkast ikke
mulig xx

► Korrektionsmuligheder

De kan vælge og korrigere de mulige variabler direkte i indtastningsblokken med tasten ⏪ (tilbage).

Hvis De siger nej til forespørgslen: "M Bekræft indtastning?", vises derefter trin 4 og efterfølgende den første fuldstændige indtastningsblok (trin 5).

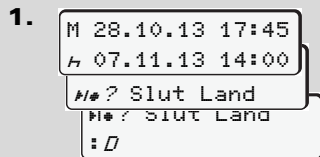
4. 1M Indtastnings
Tilføjelse? ja

5. M 15.04.13 16:31
16.04.13 07:35

Nu kan de mulige variabler korrigeres én efter én.

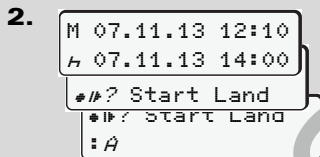
- ☞ Ved at trykke på tasten OK og holde den nede, går De til næste indtastningsfelt eller til den næste fuldstændige indtastningsblok.

► Indtastning af land i løbet af den manuelle indtastning



- Vælg symbolet "#/#? Slut Land" i det første indtastningsfeltet "H", og bekræft. (Kun muligt, hvis tiden for den første manuelle indtastning ikke stemmer overens med tiden for indtastning af land ved den sidste kortudtagning.)
- Vælg land, og bekræft.

Eller:



- Vælg symbolet "#/#? Start Land" og bekræft.
- Vælg land, og bekræft.

Valg af lande

Det sidst indtastede land kommer først frem. Med tasterne ▲ / ▼ fremkommer derefter de sidst indtastede fire lande. Identifikation: Doppelpunkt foran landets kendetegn "":B".

Der vælges derefter i alfabetisk rækkefølge begyndende med bogstavet "A":

- med tasten ▲ A, Z, Y, X, W, ... osv.;
 - med tasten ▼ A, B, C, D, E, ... osv.
- ➔ Se "Lands-kendingsmærke" på side 89.

☞ Ved at trykke på tasten ▲ / ▼ og holde den nede kan der vælges hurtigere (auto-repeat-funktion).

► Afbrydelse af indtastningsproceduren

Hvis der ikke indtastes ved den indtastningsprocedure, kommer følgende visning frem efter 30 sekunder.

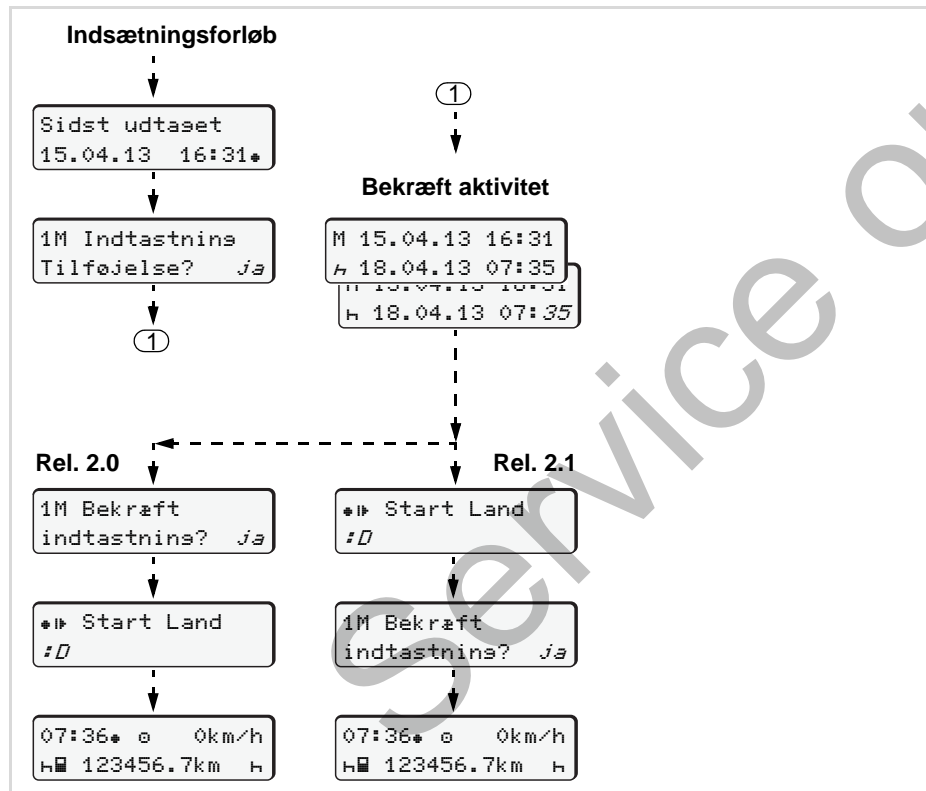
Hvis der trykkes på tasten OK i løbet af de næste 30 sekunder, kan indtastningen fortsættes.

Efter denne tid eller ved kørslens begyndelse læses førerkortet færdigt, og standarddisplayet (a) vises. Indtastninger, som allerede er bekræftet med tasten OK lagres af DTCO 1381.

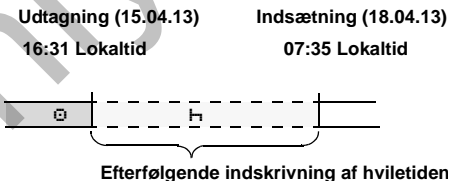
Afbrydelse af den manuelle indtastning ved rekvirering af førerkortet.

➔ Se detaljer "Rekvirering af kort under den manuelle indtastning" på side 38.

► Efterfølgende indskrivning af aktiviteten "hviletid"



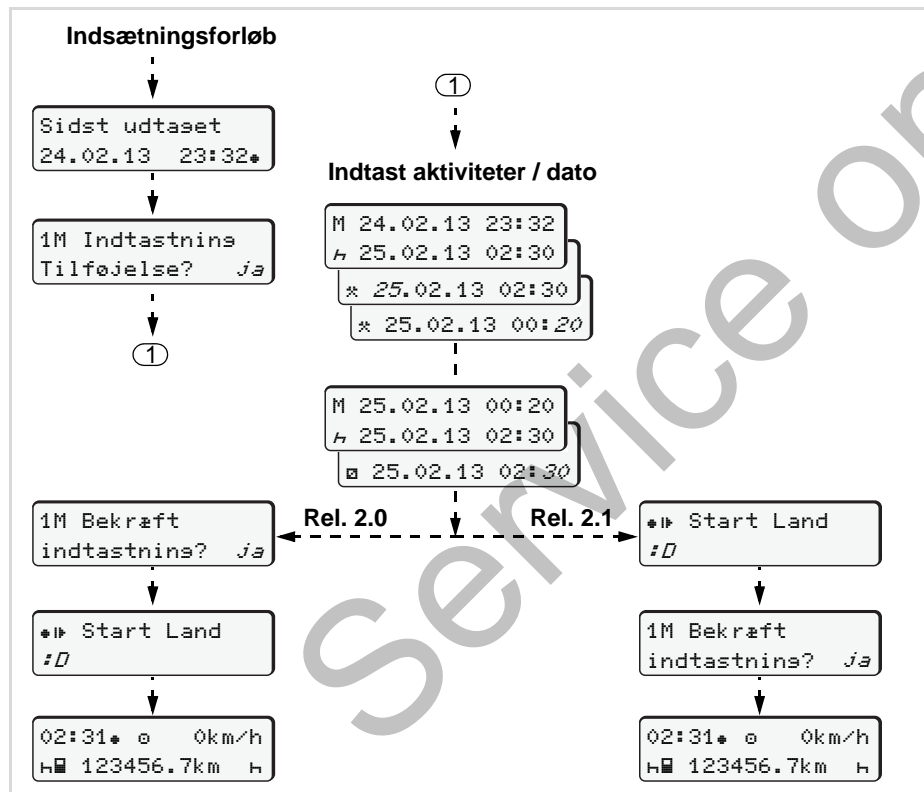
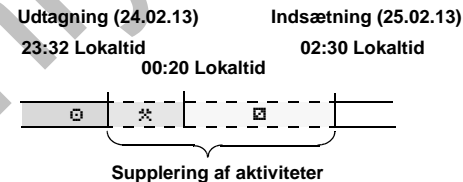
Eksempel 1:



Obs: Indtastningen foretages i lokaltid.

1. Tryk på tasten **OK**, og hold den nede.
2. Automatisk spring til det sidste indtastningsfelt (minutterne blinker).
3. Bekræft indtastningen med tasten **OK**.
4. Følg menuføringen.

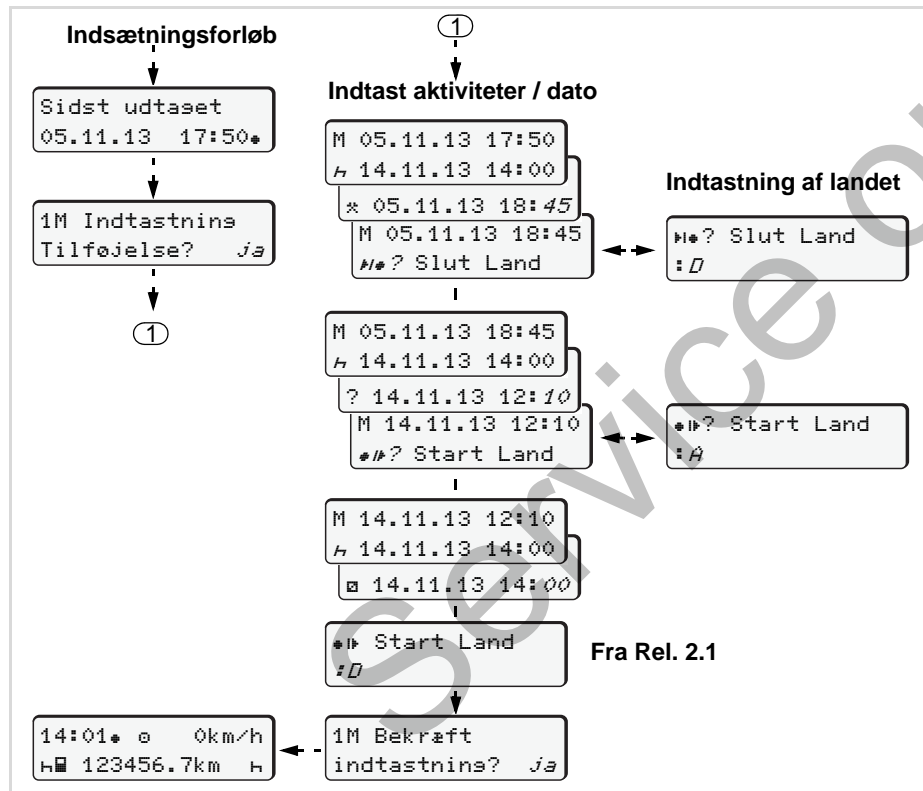
► Fortsættelse af arbejds-skifte

**Eksempel 2:**

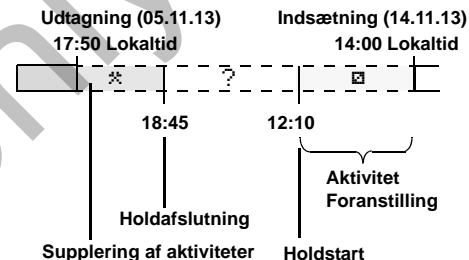
Obs: Indtastningen foretages i lokaltid.

1. Indstil den første aktivitet "*" og bekræft.
2. Indstil og bekræft dagen, indstil og bekræft timerne, indstil og bekræft minutterne.
3. Indstil den anden aktivitet "▣" og bekræft.
4. Tryk på tasten **OK**, og hold den nede, minutterne blinker.
5. Bekræft indtastningen med tasten **OK**.
6. Følg menuføringen.

► Fortsættelse af skifte og manuel indtastning af aktiviteter før et skifte



Eksempel 3:



Obs: Indtastningen foretages i lokaltid.

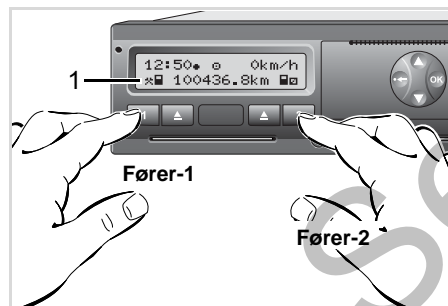
1. Indstil og bekræft første aktivitet "*" med dato, klokkeslæt.
2. Vælg symbolet "M*? Slut land" og bekræft.
3. Vælg land, og bekræft.
4. Aktivitet "?" = indstil og bekræft ukendt tid med dato, klokkeslæt.
5. Gentag samme system, indtil tidspunktet for indsætningsforløbet er nået.

■ Indstilling af aktiviteter

- ⊖ = Køretid (automatisk ved kørsel)
- * = Alle øvrige arbejdstider
- ⊞ = Disponibel tid (ventetider, passagertid, sovetid mens fører-2 kører)
- ⌂ = Pauser og hviletider

► Manuel indstilling

- ☞ Det er kun muligt at indstille aktiviteterne, hvis køretøjet holder stille!



Indstilling af aktivitet

1. **Fører-1** aktiverer tasten "**1**". standarddisplayet **(a)** vises.
2. Tryk på tasten, indtil den ønskede aktivitet (⌂ ⊞ *) kommer frem i displayet **(1)**. Efter ca. 5 sekunder vises den foregående visning.
3. **Fører-2** aktiverer tasten "**2**".

► Automatisk indstilling

DTCO 1381 skifter automatisk til følgende aktiviteter:

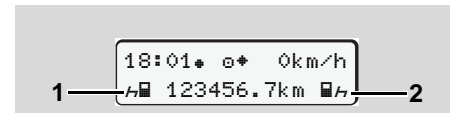
ved ...	Fører-1	Fører-2
Kørsel	⊖	⊞
Køretøjsstop	*	⊞



Stil **altid** aktiviteten på "⌂" ved arbejdstids ophør eller pause. Dermed garanteres det, at VDO Counter * beregner korrekt.

► Automatisk indstilling efter tænding til/fra *

Efter tænding til/fra kan DTCO 1381 skifte til en defineret aktivitet; for eksempel "⌂". Aktiviteten **(1)** og/eller **(2)**, som ændres automatisk på grund af tænding til eller fra, vises i standardvisningen **(a)** og blinker i ca. 5 sekunder. Derefter vises den foregående visning igen.



Aktiviteten(ne) blinker i standardvisningen (a)

- ☞ Ved behov kan den indstillede aktivitet ændres efter beskæftigelsen for øjeblikket.

Bemærk

Hvilken aktivitet, der skal indstilles automatisk efter til/fra for DTCO 1381, kan programmeres efter kundens ønske på et autoriseret værksted,

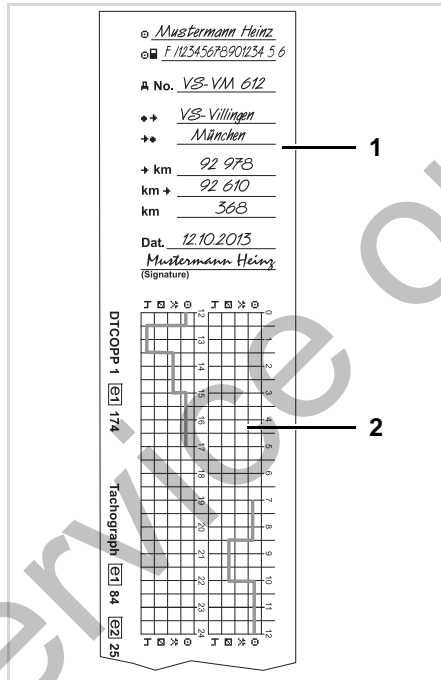
➔ se detalje side 113.

► **Skriftlig indføring af aktiviteter**

Ifølge forordningen er De som fører forpligtet til at skrive aktiviteterne ned med hånden i følgende tilfælde:

- Hvis DTCO 1381 har en defekt.
- Hvis førerkortet mistes, stjæles, ødelægges eller har fejlfunktion, skal der udarbejdes en dagsudskrift fra DTCO 1381 ved kørslens start og afslutning. Disponibel tid og øvrige arbejdstider skal i givet fald skrives ind med hånden.


På bagsiden af papirrullen er det muligt at indføre aktiviteter med hånden **(2)** samt at forsyne udskriften med manglende personlige informationer **(1)**.



Indføring af aktiviteter med hånden

Personlige informationer

- ☒ For- og efternavn
- ☒ No. Nummer på førerkort eller kørekort
- ☒ + Køretøjets indregistreringsnummer
- ☒ + Sted, hvor arbejdstiden begynder
- ☒ + km Sted, hvor arbejdstiden afsluttes
- ☒ km+ km-stand ved arbejdstidens afslutning
- ☒ km km-stand ved arbejdstidens begyndelse
- ☒ Dat. Kørtte kilometer
- ☒ Sig. Dato
- ☒ ☒ Egenhændig underskrift

 Bemærk, at de for Deres land gældende lovmæssige bestemmelser skal overholdes!

■ Download af førerkortets data

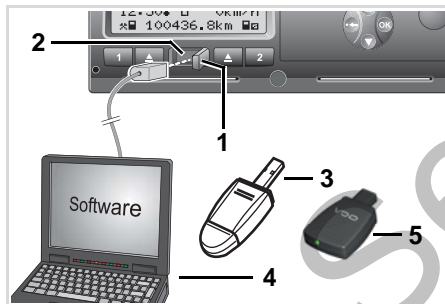


Eksplussionsfare

De bedes overholde anvisningerne til transport og håndtering af farligt gods i eksplosionstruede omgivelser.

Ved på- og aflæsning af farligt gods ...

- skal afdækningen (1) være lukket
- og der må ikke downloades data.



Tilslutning til download-interface

Vær opmærksom på, at der kun må være sat et førerkort ind! Ellers overføres dataene ikke.

1. Klap beskyttelsesklappen (1) til højre.
2. Slut laptoppen (4) til download-interface (2).
3. Start softwaren.
4. Eller sæt downloadkeyen (3) i download-interface.

Med et SmartLink (5) er kommunikation mellem DTCO 1381 og en smartphone mulig via en bluetooth-forbindelse.

Under datatransmissionen vises symbolet (6).

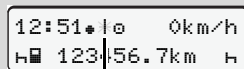
Afbrud ikke forbindelsen til download-interface. Lad tændingen være koblet til ved ADR-varianten *.

5. Efter download af dataene er det vigtigt at lukke beskyttelsesklappen (1) igen.

Dataidentifikation

De kopierede data forsynes med en digital signatur (identifikation). Med denne signatur kan dataene tilordnes førerkortet, og det kan kontrolleres, at de er fuldstændige og ægte.

De kan finde detaljerede informationer i dokumentationen, som hører til udlæsnings-software.



6

Standardvisning (a): Identifikation data overførsel i gang

■ Udtagning af førerkort



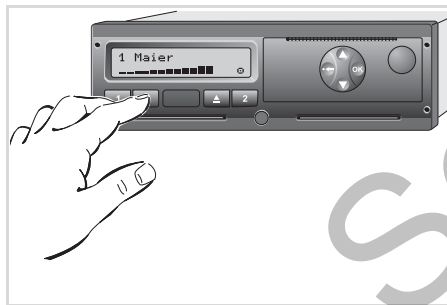
Principielt kan førerkortet blive sidende i kortslidsen ved arbejdstids ophør – indstil aktiviteten "H".

Ved skift af fører eller køretøj skal førerkortet som grundregel tages ud af kortåbningen.

➔ Se "Fører- / køretøjsskift ved drift" på side 40.



Førerkortet kan kun tages ud af kortåbningen, når køretøjet står stille!



Anmodning om førerkort

1. Slut tændingen til.
(Kun nødvendigt ved ADR-type *.)
2. Indstil den pågældende aktivitet; for eksempel ved afslutning på arbejdet på "H".
3. Tryk på udkasttasten "▲" til kortåbning-1 eller kortåbning-2. Det efterfølgende forløb foregår menustyret, ➔ se side 39.



Udkastforløbet fra kortåbning-2 er spærret, når printerskuffen er åben! Den efterfølgende betjeningsinfo gør Dem opmærksom på dette.

Skuffen åben
xx

Så snart printerskuffen lukkes, foregår udkastet.

Rekvirering af kort under den manuelle indtastning

1. Tryk på den tilhørende udtagningstast .
2. Vælg og kvitér de efterfølgende forespørgsler med "nej".


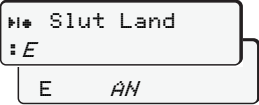

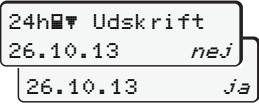
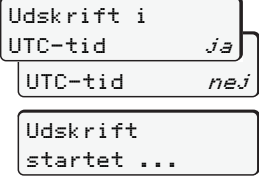
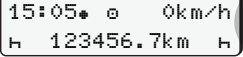
1M Bekræft
indtastnings? nej




1M Indtastnings
Tilføjelse? nej

3. Videre, ➔ se side 39.

Den manuelle indtastning afbrydes, i det ukendte tidsrum gemmer DTCO 1381 aktiviteten "?".

► Menuføring ved udtagning af førerkort

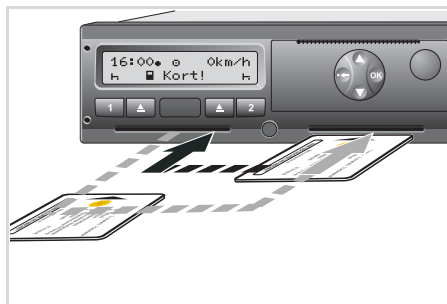
Trin / menuvisning	Forklaring / betydning
1. 	Førerens efternavn kommer frem. En statusbjælke viser, at DTCO 1381 overfører data til førerkortet.
2. 	<ul style="list-style-type: none"> • Vælg land, og bekræft. • I givet fald vælg region, og bekræft. • Afbryd indtastningen af landet med tasten , hvis du for eksempel vil fortsætte din arbejdstid.
3. 	<ul style="list-style-type: none"> • Vælg "ja", og bekræft, hvis du skal bruge en udskrift, bekræft ellers "nej".
4. 	<ul style="list-style-type: none"> • Bekræft "ja", hvis du ønsker udskriften i UTC-tid (kræves i loven). • Ved valg af "nej" og bekræftelse får du en udskrift i "Lokal tid". <p>Når printning er valgt, vises "Udskrift startet ..." i displayet.</p>
5. 	Førerkortet frigives, standardvisningen kommer frem.

Vælg landet med tasterne  eller  og bekræft valget med taste .

4

Evt. vises der inden en info om, at førerkortets gyldighed er ved at være udløbet, at det er tiden for den periodiske kontrol, eller at næste download af førerkort (fra release 2.1) skal udføres, ➔ se detaljer side 72.

■ Fører- / køretøjsskift ved drift



Skift af førerkort

Tilfælde 1: Chaufførene skifter plads, fører-2 bliver til fører-1

1. Tag førerkortet ud af kortåbningen, og sæt det i den anden kortåbning. Fører-2 (**nu fører-1**) sætter først førerkortet i kortåbning-1 og, fører-1 (**nu fører-2**) sætter sit førerkort i kortåbning-2.
2. Indstilling af den ønskede aktivitet.

Tilfælde 2: Fører-1 og/eller fører-2 forlader køretøjet

1. Den pågældende chauffør udtager sit førerkort, laver eventuelt en dagsudskrift og tager førerkortet med.
2. Den/De nye chauffører sætter førerkortet (fører-1 eller fører-2) ind i kortåbningen afhængigt af deres funktion.

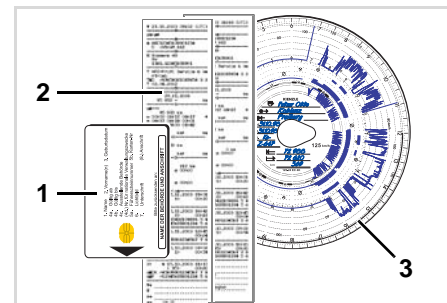
Tilfælde 3 - Blandet drift: Kørsel med forskellige tachograf-typer

- Eksempelvis tachografer med køreskive eller ...
- Digitale tachografer med førerkort efter EF-forordning (EØF) nr. 3821/85 bilag I B, eksempelvis DTCO 1381.

Ved kontrol skal føreren kunne fremvise følgende for den løbende uge og de sidste 28 dage:

- førerkort (1),

- de relevante dagsudskrifter fra den digitale tachograf (2), f. eks. hvis førerkortet er beskadiget eller har fejlfunktion,
- de skrevne køreskiver (3),
- samt eventuelle håndskrevne optegnelser over aktiviteterne.



Bemærk, at de for Deres land gældende lovmæssige bestemmelser skal overholdes!

► Dokumenter, der skal medbringes

Rekreation / ferie:

I henhold til direktiv 2006/22/EF fra den Europæiske Kommission skal chaufføren forevise dokumentation om følgende forhold for de foregående 28 dage:

- Periode, hvor chaufføren har hvilet.
- Periode, hvor chaufføren har været på ferie.
- Periode for kørsler, som er foretaget uden for gyldighedsområdet for forordning (EF) nr. 561/2006 eller for AETR.



Der findes en udgave af formularen til udskrivning på internettet under: ec.europa.eu

AKTIVITETSERKLÆRING (*) (FORORDNING (EF) NR. 561/2006 ELLER AETR (E)) <small>Udfyldes på maskine og underskrives, før en tur påbegyndes Opbevares sammen med de originale kontrolordningsoptegnelser på disses c Afgivelse af en falsk erklæring udgør en lovovertrædelse</small>	
Følgende del udfyldes af virksomheden	
1. Virksomhedens navn:	
2. Adresse, postnummer, by, land:	
3. Telefonnummer (inkl. landekode):	
4. Faxnummer (inkl. landekode):	
5. E-mailadresse:	
Undertegnede:	
6. Efternavn og fornavn:	
7. Stilling i virksomheden:	
erklærer, at køretøjet fører:	
8. Efternavn og fornavn:	
9. Fødselsdato (dag, måned, år):	
10. Kørekortnummer, ID-kortnummer eller pasnummer:	
11. der har arbejdet for virksomheden siden den (dag, måned, år):	
I perioden:	
12. fra (tidspunkt, dag, måned, år):	
13. til (tidspunkt, dag, måned, år):	
14. <input type="checkbox"/> var sygmeldt (*)	
15. <input type="checkbox"/> afholdt ferie (*)	
16. <input type="checkbox"/> var fraværende på grund af orlov eller hvileperiode (*)	
17. <input type="checkbox"/> førte et køretøj, som ikke er omfattet af forordning (EF) nr. 561/2006 eller AETR (*)	
18. <input type="checkbox"/> udførte andet arbejde end kørsel (*)	
19. <input type="checkbox"/> stod til rådighed (*)	
20. Sted:	Dato:
Underskrift	
21. Undertegnede bekræfter som fører af køretøjet, at jeg i den nævnte periode ikke har ført forordning (EF) nr. 561/2006 eller AETR.	
22. Sted:	Dato:
Køretøjsførers underskrift	

Uddrag: forblad aktiviteter
<http://eur-lex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2009:330:0080:0081:DA:PDF>

Usædvanlige tilfælde:

For at garantere personers, køretøjets eller transportgodsets sikkerhed kan afvigelse i forhold til bestemmelserne i loven være nødvendige. I disse tilfælde skal føreren senest angive typen og grunden til afvigelsen, når en egnet holdeplads er nået.

- For eksempel på diagramark,
- På en udskrift fra DTCO 1381
- Eller i arbejdstidsplanen.

Service only

Printer-håndtering

Indlægning af papirrulle

Udskrivning af data

Service only

■ Indlægning af papirrulle

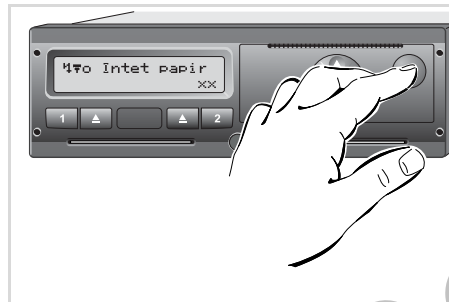


Bemærk

Brug (bestil) kun papirruller (originalt VDO-printerpapir), hvor følgende markering kan ses:

- Tachograf-type (DTCO 1381) med kontroltegn "☐184"
- og godkendelsestegn "☐174" eller "☐189".

5



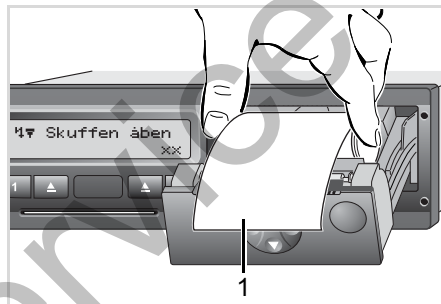
Tryk på åbningstasten

1. Tryk på åbningstasten; printerskuffen åbner sig.



Fare for tilskadekomst
Afhængigt af det udførte trykvolumen kan termotrykhovedet være meget varmt. De kan brænde fingrene!

Læg papirrullen forsigtigt i, eller vent, til trykhovedet er afkølet.



Indlægning af papirrulle

2. Læg den nye papirrulle i som vist på billedet.



Sørg for, at papirrullen ikke sidder fast i printerskuffen, og at papirets start (1) rager ud over printerskuffens kant!



Fare for tilskadekomst

Sørg for, at printerskuffen altid er lukket. De og andre personer kan komme til skade, hvis printerskuffen er åben.

3. Printeren er driftsklar. De kan starte udskrivning eller en afbrudt udskrivning (ikke mere papir) fortsættes automatisk.

■ Udskrivning af data

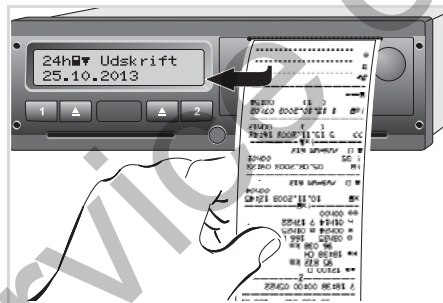
► Start af udskrivning

- ☞ Udskrivning er kun muligt, hvis ...
- køretøjet står stille, og tændingen er koblet til (kun nødvendigt ved ADR-type *),
 - printerskuffen er lukket, og der er lagt papirrulle i,
 - ingen andre fejl forhindrer udskrivningen.



1. Enten opfordres De via menuføringen til at lave en dagsudskrift ved "Udtagning af førerkort" (1), eller De opfordres til udskrivning (2) via menuen.
 ➔ Se "Åbning af menufunktioner" på side 48.

2. Bekræft menuvisningen med tasten **OK**.
3. Vælg og bekræft den ønskede udskriftstype (UTC-tid eller lokal tid).
4. Udskrivningen starter. Vent, indtil udskriften er afsluttet.

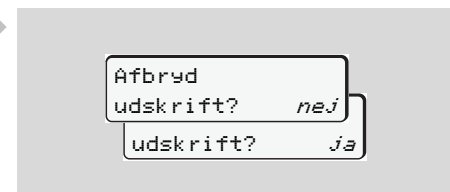


Separering af udskrivning fra papirrulle

5. Separer udskriften ved hjælp af afrivningskanten – træk opad eller nedad – fra papirrullen.
6. Opbevar udskriften, så den beskyttes mod snavs, lys- og solpåvirkning.

► Afbrydelse af udskrivning

1. Tryk endnu en gang på tasten **OK** mens udskriften kører, så fremkommer følgende forespørgsel.



2. Vælg den ønskede funktion med tasterne **▲** / **▼** og bekræft med tasten **OK**; udskriften fortsættes eller afbrydes.

► Særlige forhold ved udskrivning

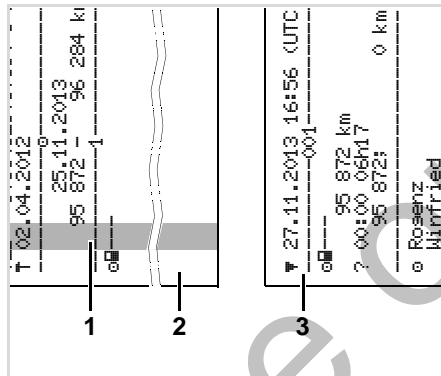
- Hvis holdstarten var før 00:00 UTC-tid, udskriver DTCO 1381 automatisk dagstotalen for den forrige dag og den aktuelle dag efter "Udtagning af førerkort".
- Hvis papiret er ved at være slut, kan der ses et farvet mærke **(1)** på bagsiden af udskriften.
- Når papiret er slut, kommer følgende meddelelse.

5

Intet papir

xx

- Hvis der lægges en ny papirrulle i inden for en time, fortsætter DTCO 1381 automatisk udskriften.
- Der kommer en info i de to første linjer på den efterfølgende udskrift **(3)**.



Fortsættelse af udskrivning ved tom papirrulle

- (1)** Farvet markering (på bagsiden)
- (2)** Slut på den afbrudte udskrivning
- (3)** Fortsættelse af den afbrudte udskrivning
Linje 1: Starttid for udskriften
Linje 2: Tæller for fortløbende udskrifter



Nogle linjer fra den 1. udskrift kan eventuelt gentages på den 2. udskrift!

► Fjernelse af papirblokering

Der kan opstå en blokering af papiret, hvis en udskrift for eksempel ikke separeres korrekt og derved blokerer transporten af den efterfølgende udskrift ved papirspalten.

1. Åbn printerskuffen.
➔ Se "Indlægning af papirrulle" på side 44.
2. Tag det krøllede papir af papirrullen, og fjern papirresterne fra printerskuffen.
3. Læg papirrullen i igen, og luk printer-skuffen.



Overhold de angivne advarsler!

➔ Se "Indlægning af papirrulle" på side 44.

Menufunktioner

Åbning af menufunktioner

VDO Counter *

Oversigt over menustrukturen

Hovedmenu udskrivning fører-1 / fører-2

Hovedmenu udskrivning køretøj

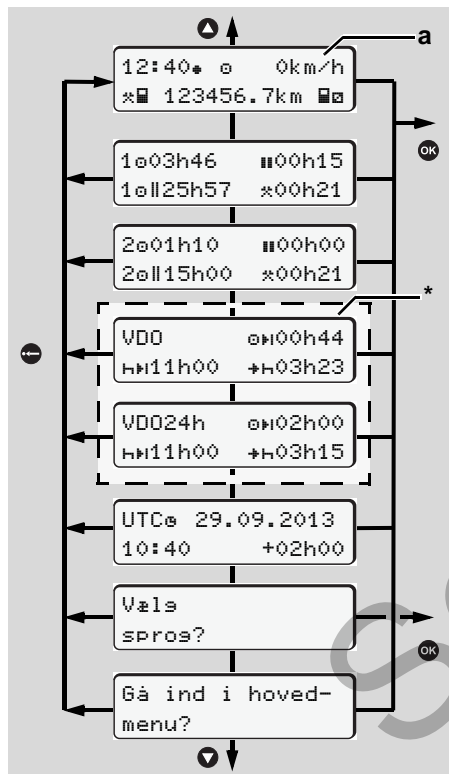
Hovedmenu indtastning fører-1 / fører-2

Hovedmenu indtastning køretøj

Hovedmenu Visning Fører-1 / Fører-2

Hovedmenu Visning Køretøj

■ Åbning af menufunktioner



Navigation i det første menuniveau

Fra release 2.1: Menufunktionerne til visning og udskrivning af førerdataene er kun til rådighed, hvis det rigtige kort er sat i. F.eks. vises menupunktet "Udskrivt Chauffør 2" kun, hvis der er sat et førerkort i kortslids-2.

► Ved holdende køretøj

Inden for det første menuniveau kan De åbne følgende informationer med tastene / .

- Detaljerede tider for de(t) indsatte førerkort.
- Understøttede foranstaltninger for den fortsatte dags-/ugeplanlægning ved hjælp af VDO Counter *.
 ➔ Se detaljer "VDO Counter *" på side 50.
- UTC-tid med dato samt den indstillede tidsforskydning (offset) for lokaltiden.
- Menuen til indstilling af det ønskede sprog.
 ➔ Se "Indstilling af sprog" på side 49.

- Med tasten kommer du direkte tilbage til standardvisningen (a).

Ved tryk på tasten kommer frem de omfattende menufunktioner.

➔ Se "Oversigt over menustrukturen" på side 54.

Skift af aktiviteten

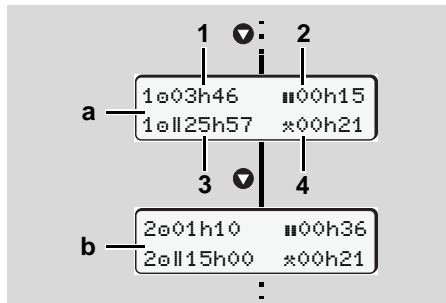
1. Tryk på tasten / , hvorefter standardvisningen (a) vises.
2. Rediger den viste aktivitet ved behov. Efter 5 sekunder skifter DTCCO 1381 tilbage igen til den tidligere indstillede visning.

► Visning af kørsels start

Ved kørsels begyndelse vises den sidst indstillede standardvisning, enten (a), (b) eller (c).

➔ Se detaljer "Standardvisning(er)" fra side 18.

► Visning af førerkortets tider



Visning af data for fører-1 og -2

(a) Tider for fører-1

(b) Tider for fører-2

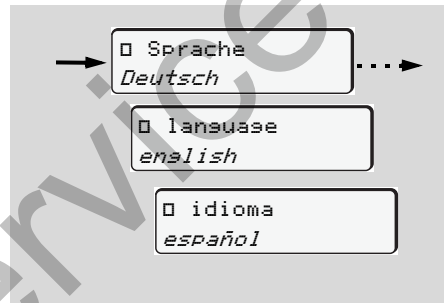
- (1) Køretid "e" siden en gyldig pause for fører-1.
- (2) Gyldig pausetid "##" i delafbrydelser på mindst 15 minutter og følgende 30 minutter, ifølge forordningen (EF) nr. 561/2006.
- (3) Sum køretid for dobbeltuger
- (4) Varighed for den indstillede aktivitet

☞ Hvis førerkortet mangler, kommer tiderne frem (bortset fra på pos. 3), som hører til kortåbning "1" eller "2".

► Indstilling af sprog

☞ Se afsnittet "Lagring af sprogindstilling", så DTCO 1381 husker det ønskede sprog midlertidigt.

1. Vælg med tasterne ▲ / ▼ displayet "Vælg sprog?", og tryk på tasten **OK**.
2. Vælg med tasterne ▲ / ▼ det ønskede sprog, og bekræft valget med tasten **OK**.



Vælg det ønskede sprog

3. I 3 sekunder melder DTCO 1381 på det valgte sprog, at valget er udført.

Lagring af sprogindstillingen

Hvis førerkortet eller virksomhedskortet befinder sig i kortåbning-1 på tidspunktet for sprogindstillingen, husker DTCO 1381 det foretrukne sprog under kortnummeret.

Næste gang tachografkortet tages ud / sættes i, kommer menustyringen og alle viste tekster på det valgte sprog.

DTCO 1381 reserverer op til fem hukommelsespladser. Hvis alle hukommelsespladser er optaget, overskrives den ældste lagrede værdi.

■ VDO Counter *



Bemærk!

På grund af mulige forskelle i fortolkningen af forordning (EF) 561/2006 og AETR-forskrifterne via de nationale kontrolmyndigheder samt på grund af øvrige systembegrænsninger fritager VDO Counteren ikke brugeren for dennes pligt til at registrere køre-, hvile-, rådigheds- og øvrige arbejdstider, så de gældende forskrifter kan overholdes.

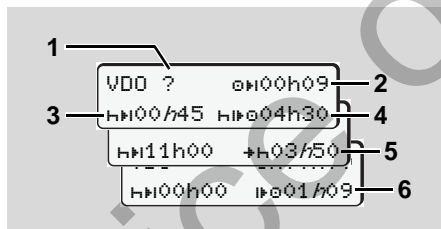
VDO Counteren kan ikke betragtes som en gældende, fejlfri visning af forskrifterne i loven.

De efterfølgende betingelser skal være opfyldt til analyse af dataene, for at VDO Counter viser formåls-tjenlige informationer:

- Komplet tilføjelse af aktiviteterne på førerkortet.
- Korrekt indstilling af den aktuelle aktivitet - ingen fejlbetjening. For eksempel uønsket indstilling af aktiviteten arbejdstid "x" i stedet for daglig hviletid "h".

- Indtastning af færge/tog og den aktuelle aktivitet.

► Opbygning af VDO Counter-visning



VDO Counter: Opbygning af visning

Det blinkende "h" betyder, at denne visningsdel er aktiv for øjeblikket.

(1) "?" = Brugerinformation

På førerkortet er der gemt intervaller med ukendt aktivitet "?" eller utilstrækkelige data (for eksempel anvendelse af et nyt førerkort).

VDO Counter vurderer manglende aktiviteter som aktiviteten "h".

Release 2.1: Hvis der konstateres relevant tidsoverlapping i føreraktive-

terne, vises det i displayet med symbolet "!00" i stedet for symbolet "?".

(2) Resterende køretid "0H"

Under kørslen vises det, hvor længe du må køre endnu.

(0H00h00 = køretid afsluttet)

(3) Resterende pausetid "HH"

Den næste pause- /hviletids varighed. Hvis aktiviteten "h" er indstillet, tælles den resterende pause- /hviletid ned.

(0H00h00 = Pause afsluttet)

(4) Fremtidig køretid „HHE“

(Rel. 2.0: „HEH“)

Varighed for den fremtidige styretid efter overholdelse af den anbefalede pause- /hviletid.

(5) Seneste start for daglig hviletid "HH"

For eksempel vises den resterende tid, indtil den krævede daglige hviletids start, hvis aktiviteten "x" er indstillet.

(6) Start på næste køretid „HE“

(Rel. 2.0: „0HE“)

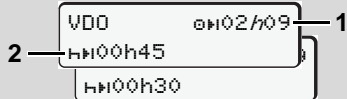
Du må først starte den næste kørselsperiode, når denne tid er gået.

► Visninger under kørslen



Overhold de gældende arbejdsretlige regler i det specifikke land!

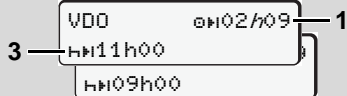
Eksempel 1:



Aktivitet "ø"; "h" = aktiv visning

- (1) Resterende køretid.
- (2) Senest når køretiden (1) er gået, skal der foretages en pause, eller den kumulerede pause skal fortsættes.

Eksempel 2:

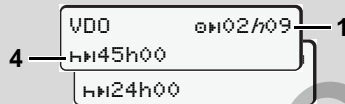


Aktivitet "ø"; "h" = aktiv visning

- (3) Senest når køretiden (1) er gået, skal den foreskrevne daglige hviletid udføres. Hvis det er tilladt, kan denne hviletid foregå i to dele, hvor den anden del

skal omfatte et uafbrudt tidsrum på 9 timer.

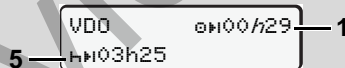
Eksempel 3:



Aktivitet "ø"; "h" = aktiv visning

- (4) Senest når køretiden (1) er gået, skal der følge en regelmæssig ugentlig hviletid, eller hvis tilladt en afkortet ugentlig hviletid.

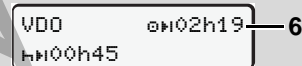
Eksempel 4:



Aktivitet "ø"; "h" = aktiv visning

- (5) VDO Counter registrerer opholdet på en færge/et tog. Betingelse: Korrekt indtastning af denne funktion, ➔ se side 61.
Senest når køretiden (1) er gået, skal fortsættelsen af den daglige hviletid følge.

Eksempel 5: OUT of scope

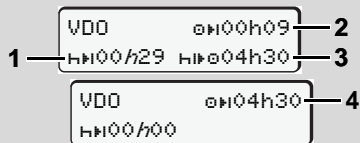


Aktiviteten "ø"; Out of scope indstillet

- (6) Visningen af den resterende køretid er inaktiv ("h" blinker ikke), der tælles ikke ned. VDO Counter analyserer aktiviteten "ø" og aktiviteten "x".

► Visninger ved aktiviteten "Pause"

Eksempel 1: Pausetid



Aktivitet "H"; "h" = aktiv visning

- (1) Resterende pausetid.
- (2) Resterende køretid, hvis pausetiden (1) ikke overholdes.
- (3) Varighed for den næste disponible køretid, når den viste pausetid (1) er gået.
- (4) Disponibel køretid efter en gyldig pausetid.

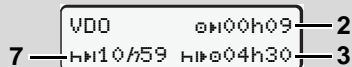
Eksempel 2: Pausetid



Aktivitet "H"; "h" = aktiv visning

- (5) Resterende pausetid.
- (6) Varighed for den disponible dagskøretid, når pausetiden (5) er gået.

Eksempel 3: Daglig hviletid



Aktivitet "H"; "h" = aktiv visning

- (7) Resterende daglig hviletid. Opdelte i 3 + 9 timer, hvis tilladt.

Eksempel 4:



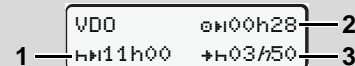
Aktivitet "H"; "h" = aktiv visning

- (8) Gyldig pause-/hviletid afsluttet.
- (9) Start på næste køretid.

Situation: Den maks. ugentlige køretid eller 14 dages køretid er allerede nået. Selv om den gyldige afbrydelse er overholdt, registrerer VDO Counter, at den nye køreperiode først er mulig, når den viste tid er gået!

► Visning ved aktiviteten "Arbejdstid"

⚠ Overhold de gældende arbejdsretlige regler i det specifikke land!



Aktivitet "A"; "h" = aktiv visning

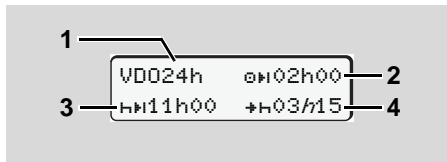
- (1) Varighed for den næste daglige hviletid.
- (2) Resterende køretid.
- (3) Start på næste daglige hviletid. Senest før den viste tid er gået, skal der startes en daglig hviletid.

Bemærk:

Aktiviteten "A" analyserer VDO Counter under afbrydelse af køretiden på samme måde som aktiviteten "H". (Bortset fra den daglige hviletid.)

Med tasterne ▲ / ▼ kan du åbne flere informationer.

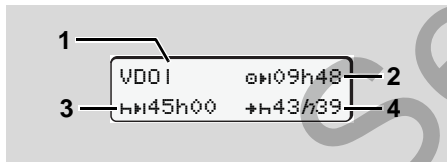
► Visning af dagstotaler



Aktivitet "*/□"; "H" = aktiv visning

- (1) Markering af visning af dagstotalerne.
- (2) Resterende køretid for dagen.
- (3) Varighed for den næste daglige hviletid.
- (4) Senest før den viste tid er gået, skal den daglig hviletid startes.

► Visning af ugeværdier

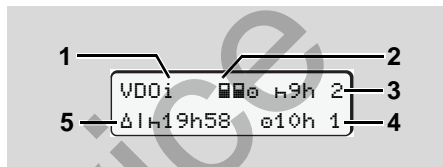


Aktivitet "*/□"; "H" = aktiv visning

- (1) Markering af visning af ugeværdierne siden den sidste ugentlige hviletid.
- (2) Resterende ugentlig køretid.
- (3) Varighed for den ugentlige hviletid. Senest efter seks dages køretid skal der følge en ugentlig hviletid.
- (4) Senest før den viste tid er gået, skal den ugentlige hviletid startes.

- (4) I denne uge er endnu en forlænget dagsstyretid på maks. 10 timer tilladt (maks. muligt 2x pr. uge).
- (5) Udligning for en forkortet ugentlig hviletid. På grund af forkortet ugentlig hviletid skal den viste tid udlignes med en hvilepause på mindst 9 timer.

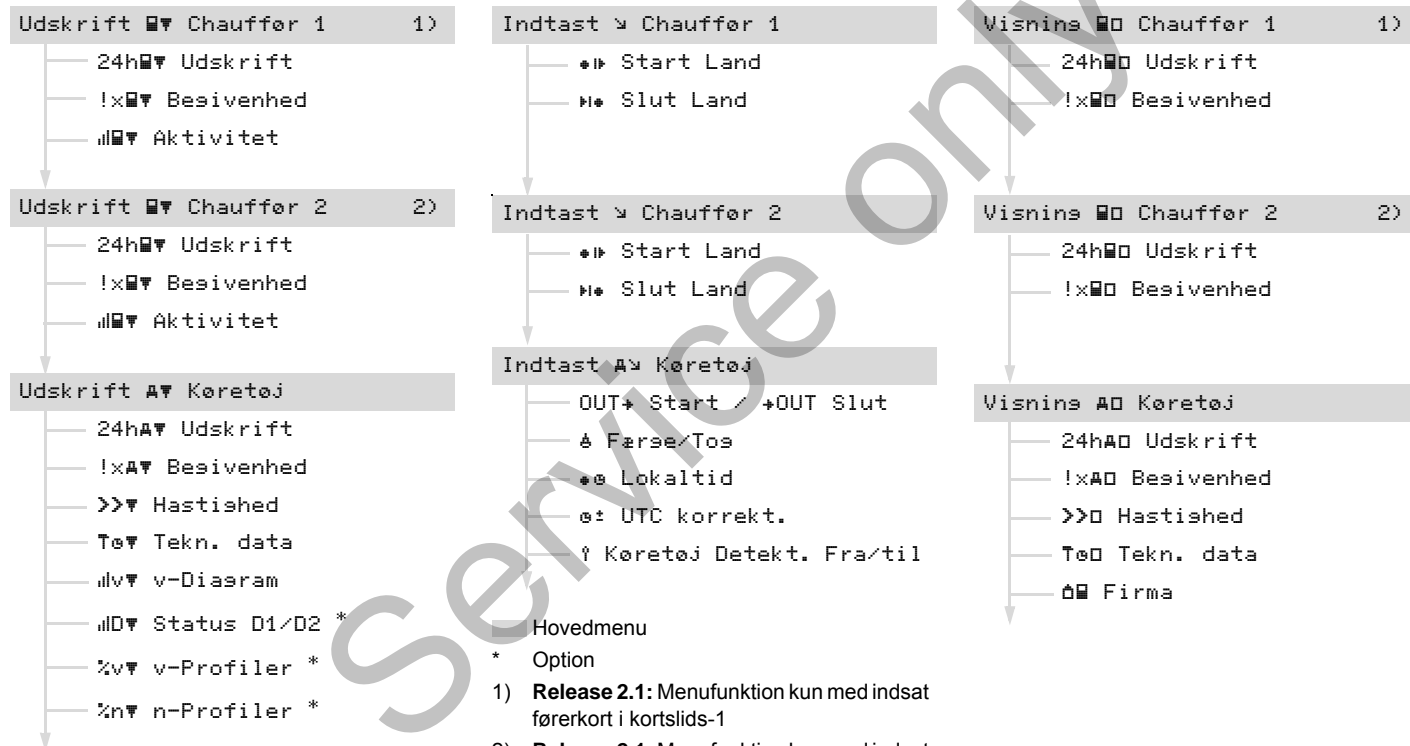
► Statusvisning



VDO Counter statusvisning

- (1) Markering af statusvisningen
- (2) Markering af to-fører-besætning (multi-manning). Viser, når der har været teamdrift, siden arbejds-skiftet er startet. VDO Counter tager højde for de gældende regler ved beregningerne.
- (3) I denne uge er endnu to reducerede daglige hviletider tilladt (maks. muligt 3x pr. uge).

■ **Oversigt over menustrukturen**



▢ Hovedmenu

* Option

1) **Release 2.1:** Menufunktion kun med indsat førerkort i kortslids-1

2) **Release 2.1:** Menufunktion kun med indsat førerkort i kortslids-2

► Navigering i menufunktionerne

☞ Kald af menufunktionerne er kun muligt, hvis køretøjet holder stille!

Hvis De vil udskrive eller se på data ved ADR-typen *, skal tændingen kobles til.

Fremgangsmåden foregår altid efter det samme system, og beskrives udførligt i det følgende.

1. Tryk på tasten **OK**, De befinder Dem i 1. hovedmenu.

Fra release 2.1: Visningen i 1. hovedmenu for visnings- og udskrivningsmenuer afhænger af kortene, der er sat ind i kortslids-1 og -2:

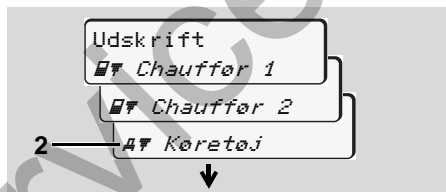
- Hvis der er sat et førerkort i kortslids-1, vises "Udskrivt Chauffør 1".
- Hvis der er sat et førerkort i kortslids-2, og kortslids-1 er tom, vises "Udskrivt Chauffør 2".
- Hvis ingen førerkort er sat i, vises "Udskrivt Køretøj".

Det gælder ikke for indtastningsmenuerne.



1. Hovedmenu

Hvis det blinker i den 2. linje (*vist med kursiv*) (1) betyder det, at der er flere valgmuligheder.



Bladen i hovedmenuen

2. Med tasterne **▲** / **▼** vælges den ønskede hovedmenu, for eksempel en udskrift af køretøjsdataene (2), og valget bekræftes med tasten **OK**.



Valg af en menufunktion

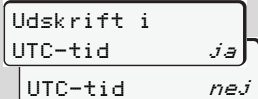
Den valgte hovedmenu (3) vises, de mulige funktioner blinker i 2. linje (4).

3. Med tasterne **▲** / **▼** vælges den ønskede funktion, for eksempel en dagsudskrift (4), og valget bekræftes med tasten **OK**.



Vælg den ønskede dag

4. Med tasterne **▲** / **▼** vælges den ønskede dag (5), og valget bekræftes med tasten **OK**.



```

Udskrift i
UTC-tid   ja
UTC-tid   nej
  
```

"Nej" = udskrift i lokaltid

5. Med tasterne ▲ / ▼ vælges den ønskede udskriftstype og valget bekræftes med tasten **OK**.

I 3 sekunder melder DTCO 1381, at udskriften er startet. Udskriften kan afbrydes efter ønske.

➔ Se detaljer "Afbrydelse af udskrivning" fra side 45.

Derefter kommer den sidst valgte menufunktion frem.

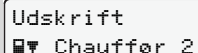
6. Vælg endnu en udskrift med tasterne ▲ / ▼.

7. Eller tryk på tasten ⏪ og gå tilbage til det næsthøjeste menuniveau.

► Menuadgang spærret!

Eksempel 1: Førerkortet mangler, eller der sidder et virksomheds- / kontrolkort i kortåbningen.

Hovedmenuen vises ganske vist, med det blinker ikke længere i 2. linje.



```

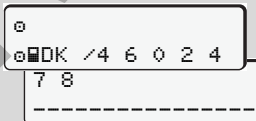
Udskrift
☐ Chauffør 2
  
```

Ved valg af funktionen vises betjeningsinformation "Inæen data!".

Eksempel 2: Dataadgang spærret

Adgang til de lagrede data er reguleret via adgangsrettighederne i forordningen og ført ud i livet med tachografkortene.

Manglende berettigelse viser sig på følgende måde:



```

☐
☐ DK / 4 6 0 2 4
7 8
-----
  
```

Dataene ser ødelagt ud. Personlige data fjernes helt eller delvist fra skærmen.

► Menufunktionerne forlades

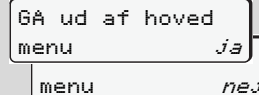
Automatisk

Menuen forlades automatisk i følgende situationer:

- Efter indsætning af eller anmodning om tachografkortet
- eller ved kørslens start.

Manuelt

1. Tryk på tasten ⏪, indtil følgende forespørgsel kommer frem:



```

GÅ ud af hoved
menu           ja
menu           nej
  
```

2. Vælg "ja" med tasterne ▲ / ▼ og bekræft med tasten **OK**. Eller ignorer forespørgslen med tasten ⏪. Standardvisningen **(a)** kommer frem.

■ Hovedmenu udskrivning fører-1 / fører-2

I denne hovedmenu kan De udskrive data fra et indsat førerkort.

Vælg de angivne funktioner trinvis.

☞ Kobl tændingen til ved ADR-typen *. Ellers kommer der en betjeningsinfo ved valg af udskrivning.

Bemærk

Forløbet for fører-2 er identisk med forløbet for fører-1 og beskrives ikke særskilt i det følgende. Før hver udskrift kan den ønskede udskriftstype vælges.

```

Udskrift i
UTC-tid      ja
UTC-tid      nej
  
```

"Nej" = udskrift i lokaltid

▶ Udskrivning af dagstotal

1. Udskrift
☐☐☐☐ Chauffør 1
2. ☐☐☐☐ Chauffør 1
24h☐☐☐☐ Udskrift
3. 24h☐☐☐☐ Udskrift
23.10.2013
22.10.2013

Alle aktiviteter for den valgte dag udskrives; ➔ se side 91.

▶ Udskrivning af begivenheder

1. Udskrift
☐☐☐☐ Chauffør 1
2. ☐☐☐☐ Chauffør 1
!x☐☐☐☐ Begivenhed

Lagrede eller endnu aktive begivenheder og fejl udskrives; ➔ se side 92.

▶ Udskrivning af aktiviteter


1. Udskrift
☐☐☐☐ Chauffør 1
2. ☐☐☐☐ Chauffør 1
||☐☐☐☐ Aktivitet
3. ||☐☐☐☐ Aktivitet
23.10.2013
22.10.2013

Fra den valgte dag kommer der en udskrift over alle aktiviteter i de sidste 7 kalenderdage; ➔ se side 96.

■ Hovedmenu udskrivning køretøj

I denne hovedmenu kan De udskrive data fra massehukommelsen.

Vælg de angivne funktioner trinvis.

-  Kobl tændingen til ved ADR-typen *. Ellers kommer der en betjeningsinfo ved valg af udskrivning.

Bemærk

Før hver udskrift kan den ønskede udskriftstype vælges.

6

```

Udskrift i
UTC-tid      ja
UTC-tid      nej
  
```

"Nej" = udskrift i lokaltid

► Udskrivning af dagstotal fra massehukommelse

```

1. Udskrift
   A F Køretøj
  
```

```

2. A F Køretøj
   24h A F Udskrift
  
```

```

3. 24h A F Udskrift
   25.10.2013
   24.10.2013
  
```

Alle føreraktiviteter udskrives separat for fører-1 / -2 i kronologisk rækkefølge; ➔ se side 93.

► Udskrivning af begivenheder fra massehukommelse

```

1. Udskrift
   A F Køretøj
  
```

```

2. A F Køretøj
   ! x A F Begivenhed
  
```

Lagrede eller endnu aktive begivenheder og fejl udskrives; ➔ se side 94.

► Udskrivning af hastighedsoverskridelser

```

1. Udskrift
   A F Køretøj
  
```

```

2. A F Køretøj
   >> F Hastighed
  
```

Overskridelser af den indstillede hastighedsværdi på DTCO 1381 udskrives; ➔ se side 95.

► Udskrivning af tekniske data

```

1. Udskrift
   A F Køretøj
  
```

```

2. A F Køretøj
   Tø F Tekn. data
  
```

Køretøjets identifikation, sensoridentifikation og kalibrering udskrives; ➔ se side 95.



► Udskrivning af v-diagram

1. Udskrift
A7 Køretøj
2. A7 Køretøj
u/v7 v-Diagram
3. u/v7 v-Diagram
25.10.2013
24.10.2013

Fra den valgte dag kommer der en udskrift over hastighedsforløbet; ➔ se side 96.

► Udskrivning af status D1/D2 *

1. Udskrift
A7 Køretøj
2. A7 Køretøj
u/D7 Status D1/D2
3. u/D7 Status D1/D2
25.10.2013
24.10.2013

Fra den valgte dag kommer der en udskrift over status-indgangene for de sidste 7 kalenderdage; ➔ se side 96.

► Udskrivning af hastighedsprofiler *

1. Udskrift
A7 Køretøj
2. A7 Køretøj
%v7 v-Profil
3. %v7 v-Profil
25.10.2013
24.10.2013

Der udskrives en profil-udskrift over de kørte hastigheder; ➔ se side 97.

► Udskrivning af omdrejningsfrekvensprofiler *

1. Udskrift
A7 Køretøj

2. A7 Køretøj
%n7 n-Profil
3. %n7 n-Profil
25.10.2013
24.10.2013

Der udskrives en profil-udskrift af motor-omdrejningerne; ➔ se side 97.

■ Hovedmenu indtastning fører-1 / fører-2

Uafhængigt af funktionen indsætning eller udtagning af førerkortet kan der foretages indtastninger for det enkelte land.



Ifølge forordningen skal fører-1 og fører-2 indtaste landet, hvor han starter eller afslutter sit arbejde, separat i tachograferne.

Bemærk

Forløbet for fører-2 er identisk med forløbet for fører-1 og beskrives ikke særskilt i det følgende.

► Indtastning af Start land

Vælg følgende funktioner trinvis:

1. Indtast
v *Chauffør 1*
2. v *Chauffør 1*
*# *Start Land*
3. *# *Start Land*
28.10 11:30 #D
28.10 11:30 #E
4. *# *Start Region*
11:30 E AN

De opfordres eventuelt til indtastning af regionen (trin 4).

► Indtastning af Slut land

Vælg følgende funktioner trinvis:

1. Indtast
v *Chauffør 1*
2. v *Chauffør 1*
#* *Slut Land*
3. #* *Slut Land*
29.10 11:30 #F
29.10 11:30 #E
4. #* *Slut Region*
11:30 E AN

De opfordres eventuelt til indtastning af regionen (trin 4).

■ Hovedmenu indtastning køretøj

I denne hovedmenu kan følgende indtastninger foretages.

▶ Indtastning af Out start / slut

Hvis De er undervejs med køretøjet uden for forordningens gyldighedsområde, kan De indstille eller afslutte funktionen "out of scope" igen.

Vælg følgende funktioner trinvis.

1. 
2. 


Indstillingen "out of scope" er automatisk afsluttet, så snart der sættes et førerkort i kortåbning, eller førerkortet tages ud.

▶ Indtastning af Start færge / tog


Dokumentér køretøjets ophold på en færge eller et tog, så snart du har indtaget positionen ved transporten.

Vælg følgende funktioner trinvis.



1. 
2. 

3. Indstil derefter din aktuelle aktivitet med tasten **1**.

Registreringen af transporten afsluttes automatisk, så snart et minuts køretid er registreret af DTCO 1381.

 Symbolet "A" vises ikke længere, hvis køretøjet bevæger sig. Visningen vender dog tilbage, når køretøjet stopper, uden at der er registreret et minuts køretid af DTCO 1381.

▶ Indstilling af lokaltid

 Læs først kapitlet "Tidsmanagement" indgående, før De foretager ændringer!
 Se "Tidsmanagement" på side 82.

Vælg de angivne funktioner trinvis.

1. 
2. 
3. 



De kan tilpasse klokkeslættet i standardvisningen til den lokale tidszone i trin på ± 30 minutter både ved start eller afslutning på sommertiden.



Bemærk, at de for Deres land gældende lovmæssige bestemmelser skal overholdes!

► Udførelse af UTC-korrektur

De kan maksimalt korrigere UTC-tiden ± 1 minut pr. uge. Større ændringer kan kun korrigeres i et autoriseret specialværksted.

Vælg følgende funktioner trinvis:

1. Indstil
A> Køretøj
2. A> Køretøj
ø± UTC rettelser
3. ø± 23:32UTC
Rettelser +1min;
Rettelser -1min



Hvis ændringen af den viste UTC-tid er mere end 20 minutter, bedes De kontakte et autoriseret specialværksted!



Denne menufunktion er spærret i følgende situationer:

- Der er allerede udført en korrektion inden for de sidste 7 dage.

Eller

- De forsøger at korrigere UTC-tiden mellem 1 minut før eller efter midnat.

Ved valg kommer følgende info frem i 3 sekunder.

ø± UTC korrekt.
umulig!

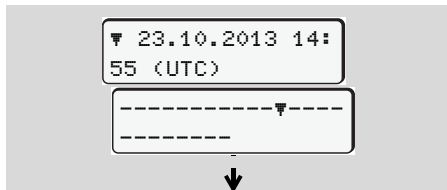
■ Hovedmenu visning fører-1 / fører-2

I denne hovedmenu kan De få vist data fra et indsat førerkort.

👉 Ved ADR-typen * er det kun muligt at vise data, hvis tændingen er koblet til.

Info til visning

Dataene kommer frem på displayet ligesom ved en udskrift, men ved udskrifts-linjen (24) vises den fordelt på to linjer.



Eksempel på visning af data

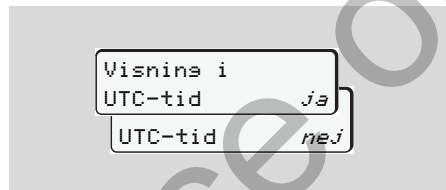
Hvis De ved gennembladning af informationerne igen bladrer tilbage med tasterne ▲ / ▼, kan de kun kalde ca. 20 forudgående udskriftslinjer frem.

Forlad visningen med tasten ⏪.

Bemærk

Kald af funktionerne foretages på samme måde som udskrift og beskrives ikke særskilt i det følgende. Det er også muligt at åbne de ønskede visninger i lokaltid.

Alle aktiviteter for den valgte dag eller alle gemte eller endnu aktive hændelser og fejl kan vises ved at bladre.



"Nej" = visning i lokaltid

Vælg de mulige visninger for fører-1 eller fører-2 trinvis.



■ Hovedmenu visning køretøj

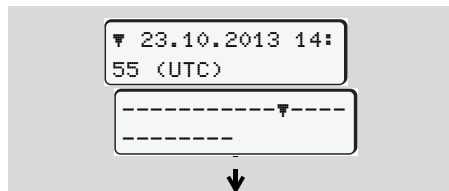
I denne hovedmenu kan De få vist data fra massehukommelsen.

☞ Ved ADR-typen * er det kun muligt at vise data, hvis tændingen er koblet til.

Info til visning

Dataene kommer frem på displayet ligesom ved en udskrift, men ved udskrifts-linjen (24) vises den fordelt på to linjer.

6



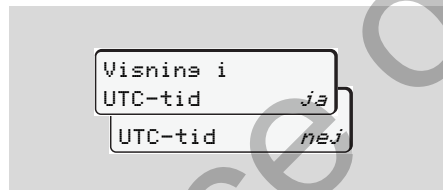
Eksempel på visning af data

Hvis De ved gennembladring af informationerne igen bladrer tilbage med tasterne ▲ / ▼, kan de kun kalde ca. 20 forudgående udskriftslinjer frem.

Forlad visningen med tasten ⏪.

Bemærk

Kald af funktionerne foretages på samme måde som udskrift og beskrives ikke særskilt i det følgende. Det er også muligt at åbne de ønskede visninger i lokaltid.



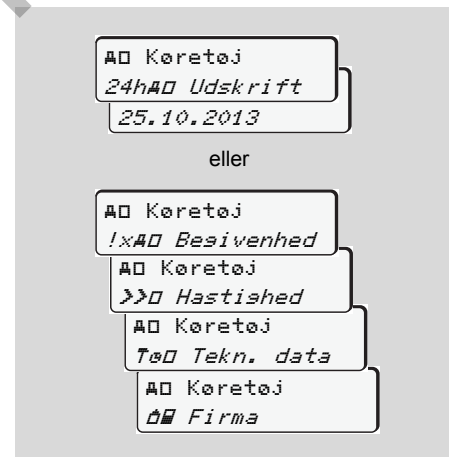
"Nej" = visning i lokaltid

Vælg de mulige funktioner trinvis. Ved at bladre kan De:

- få vist alle føreraktiviteter i kronologisk rækkefølge.
- få vist alle gemte eller endnu aktive hændelser og fejl.
- få vist overskridelser af den indstillede hastighedsværdi.
- få vist data til køretøjs-, sensoridentificering og kalibrering.

Eller

- få vist nummeret på virksomhedskortet for den tilmeldte virksomhed. Hvis der ikke er tilmeldt en virksomhed, fremkommer "___".



Meddelelser

Der kommer en meddelelse frem

Oversigt over begivenheder

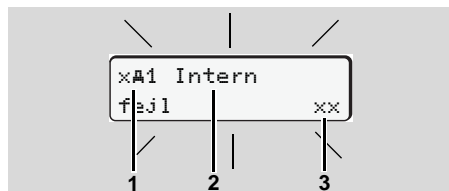
Oversigt over fejl

Køretidsadvarsel

Oversigt over betjeningsanvisninger

Service Only

■ Der kommer en meddelelse frem



Visning af meddelelse

- (1) Piktogram-kombination, evt. med kort-åbningens nummer
- (2) Meddelelsens klartekst
- (3) Hukommelseskode



Fare for ulykker

Under kørslen kan der komme meddelelser i displayet. Det er ligeledes muligt, at førerkortet kastes automatisk ud, fordi sikkerheden til-sidesættes.

Lad ikke opmærksomheden afledes heraf, men hold hele tiden den fulde opmærksomhed på trafikken.

DTCO 1381 registrerer permanent fører- og køretøjsrelaterede data og overvåger systemets funktioner. Fejl i en komponent, i apparatet eller i betjeningen kommer straks frem i displayet, når de opstår, og er opdelt funktionelt i følgende grupper:

- ! = Begivenhed
- × = Fejl
- ⚠ = Køretidsadvarsel
- ⓘ = Betjenings-info



Ved meddelelser, som har relation til kortet, kommer nummeret på kort-åbningen frem ved siden af piktogrammet.

► Beskrivelse af meddelelser

Begivenheder / fejl

- Displayets baggrundsbelysning blinker ca. 30 sekunder, og samtidigt fremkommer årsagen til fejlen med piktogram-kombination, klartekst for meddelelsen og lagringskode.

- Disse meddelelser skal bekræftes med tasten **OK**.
- Samtidigt lagrer DTCO 1381 data til begivenheden eller fejlen i massehukommelsen og på førerkortet i overensstemmelse med lagringsforskrifterne i forordningen. Disse data kan De få vist eller udskrive via menufunktionen.

Køretidsadvarsel

- Meldingen advarer føreren om ikke at overskride køretiden.
- Meddelelsen vises med baggrundsbelysning og skal bekræftes med tasten **OK**.


Betjeningsanvisninger

Betjeningsinfoen fremkommer uden blinkende baggrundsbelysning og slettes automatisk efter hhv. 3 og 30 sekunder (bortset fra enkelte meldinger).





Visningsinstrument


Hvis der er indbygget et visningsinstrument i køretøjet, henviser funktionskontrollen "I" til meddelelser i DTCO 1381.

 For yderligere informationer se køretøjets driftsvejledning.

► Bekræftelse af meddelelser

1. Tryk på tasten , så slukkes baggrundsbelysningens blinken straks.
2. Tryk endnu en gang på tasten , så slukkes meddelelsen, og den tidligere indstillede standardvisning **(a)**, **(b)** eller **(c)** vises igen.

Bemærk

Betjenings-info slukkes, så snart der bekræftes med tasten .



- Hvis De ikke bekræfter en meddelelse under kørslen, kommer der et skift mellem den aktuelt indstillede standardvisningen og meddelelsen hver 10. sekund.
- Hvis der foreligger flere meddelelser, bekræftes de enkelte meddelelser efter hinanden.



Hvis tachografen har fejlfunktioner, skal føreren lave notater på en separat side eller på bagsiden af papirrullen om de aktiviteter, som tachografen ikke kan registrere uden fejl!

➔ Se "Skriftlig indføring af aktiviteter" på side 36.

■ Oversigt over begivenheder



Hvis en begivenhed hele tiden gentages, bedes De opsøge et kvalificeret specialværksted!

Pikto / årsag	Betydning	Aktivitet
!⚠ Sikkerhedsbrud	Efterfølgende årsager er mulige: <ul style="list-style-type: none"> • Fejl i datahukommelsen, datasikkerheden i DTCO 1381 er ikke længere garanteret. • Sensorens data er ikke længere til at stole på. • Huset til DTCO 1381 er blevet åbnet uberettiget. 	Bekræft meddelelsen.
!⚠1 Sikkerhedsbrud	<ul style="list-style-type: none"> • Kortlåsen er ødelagt eller defekt. • DTCO 1381 registrerer ikke længere et indsat tachografkort, som ellers er sat korrekt ind. • Identiteten eller ægtheden for tachografkortet er ikke i orden, eller de registrerede data på tachografkortet er ikke længere til at stole på. 	Bekræft meddelelsen. Hvis DTCO 1381 registrerer tilsidesættelse af sikkerheden, så det ikke længere kan garanteres, at dataene på tachografkortet er korrekt, kastes tachografkortet automatisk ud – også under kørslen! Sæt tachografkortet ind igen, eller lad det eventuelt undersøge.
!⚡ Spænding afbrudt	Spændingen har været afbrudt, eller forsyningsspændingen til DTCO 1381 / sensoren har været for lav eller for høj. Denne meddelelse kan under visse omstændigheder komme frem, når motoren startes!	Bekræft meddelelsen. ➡ Se "Spænding afbrudt" på side 20.
!⚠⚠ Bevælseskonflikt	Modsætning mellem sensorens og en uafhængig signalkildes vurdering af køretøjsbevægelsen. Funktionen (færge/tog) er muligvis ikke indstillet ved transporten.	Bekræft meddelelsen. Kør straks til et autoriseret værksted.

Pikto / årsag	Betydning	Aktivitet
!II Sensorfejl	Kommunikationen med sensoren er med fejl.	Bekræft meddelelsen.
!eK Kørsel uden gyldigt kort	Kørslen er startet helt uden eller uden gyldigt førerkort i kortåbning-1. Meddelelsen kommer også, hvis der ved indsætning under kørslen fremkommer en ikke-tilladt kortkombination. ➔ Se "Driftsformer for DTCO 1381" på side 78.	Bekræft meddelelsen. Stand køretøjet, og sæt det gyldige førerkort i. Tag evt. det indlæste virksomhedskort/kontrollkort ud af DTCO 1381.
!e01 Indsat under kørsel	Førerkortet er sat i efter kørselens start.	Bekræft meddelelsen.
!e01 Tids-overlappning	Den indstillede UTC-tid for denne tachograf følger UTC-tiden for den foregående tachograf. Der kommer en negativ tidsdifferens.	Bekræft meddelelsen. Find tachografen med den forkerte UTC-tid, og sørg for, at et autoriseret specialværksted kontrollerer og korrigerer tachografen hurtigst muligt.
!e1 Kort er ikke gyldigt	Tachografkortet er enten udløbet, endnu ikke gyldigt eller autentiseringen er mislykkedes. Et indsat førerkort, som efter dagsskift er ugyldigt, skrives på og udcastes automatisk – uden opfordring – når køretøjet står stille.	Bekræft meddelelsen. Kontrollér tachografkortet, og sæt det ind igen.
!eK Kort-konflikt	De to tachografkort må ikke være sat i samtidigt i DTCO 1381! For eksempel hvis virksomhedskortet er sat i sammen med et kontrollkort.	Bekræft meddelelsen. Tag det pågældende tachografkort ud af kortåbningen.
!eA1 Kort ikke lukket	Førerkortet er ikke taget rigtigt ud af den sidste tachograf. Under visse omstændigheder lagres de førerrelaterede data ikke.	Bekræft meddelelsen.
>> Hastighed for høj	Den indstillede maksimumhastighed har været overskredet i mere end 60 sekunder.	Bekræft meddelelsen. Sæt farten ned.

■ Oversigt over fejl



Hvis en fejl hele tiden gentages, bedes De opsøge et kvalificeret specialværksted!

<i>Pikto / årsag</i>	<i>Betydning</i>	<i>Aktivitet</i>
x⚠ Intern fejl	Alvorlig fejl i DTCO 1381, de efterfølgende årsager kan være mulige: <ul style="list-style-type: none"> • Uventede program- eller bearbejdningstidsfejl. • En eller flere taster er blokerede eller holdt nede samtidigt i længere tid. • Fejl i kommunikationen med eksterne apparater. • Fejl i kommunikationen med visningsinstrumentet. • Fejl ved impulsudgangen. 	Bekræft meddelelsen.
x⚠ Intern fejl	<ul style="list-style-type: none"> • Fejl i kortmekanismen, for eksempel er kortlåsen ikke lukket. 	Tag tachografkortet ud, og sæt det ind igen.
x⚠ Tidsfejl	UTC-tiden for DTCO 1381 er ikke sandsynlig eller går ikke rigtigt. For at undgå fejl i dataene accepteres nyindsatte fører-/virksomhedskort ikke!	Bekræft meddelelsen.
x⚠ Printerfejl	Printerens forsyningsspænding er afbrudt, eller temperatursensoren til trykhovedet er defekt.	Bekræft meddelelsen. Gentag forløbet, tænd/sluk evt. tændingen først.

Pikto / årsag	Betydning	Aktivitet
x⚠ Download fejl	Fejl ved download af data til et eksternt apparat.	Bekræft meddelelsen. Download data igen. Kontrollér forbindelsesledninger (f. eks. vippekontakt) eller eksternt apparat.
x⚠ Sensorfejl	Sensoren har meldt en intern fejl efter selvtesten.	Bekræft meddelelsen.
x⚠ IMS fejl	IMS = Independent Motion Signal. Det ekstra, uafhængige bevægelsessignal mangler eller er ikke til rådighed.	Bekræft meddelelsen.
x⚠1 Kortfejl x⚠2 Kortfejl	Under læsning/skrivning af tachografkortet er der opstået en fejl i kommunikationen, for eksempel på grund af snavsede kontakter. Dataene kan muligvis ikke registreres fuldstændigt på førerkortet!	Bekræft meddelelsen. Rengør tachografkortets kontakter, og sæt det ind igen. ➡ Se "Bortskaffelse af komponenterne" på side 83.

■ Køretidsadvarsel

Pikto / årsag	Betydning	Aktivitet
	Denne meddelelse fremkommer efter uafbrudt køretid på 04:15 timer.	Bekræft meddelelsen. Læg snarest en pause ind.
	Køretid overskredet! Denne meddelelse fremkommer efter uafbrudt køretid på 04:30 timer.	Bekræft meddelelsen. Tag venligst en pause.

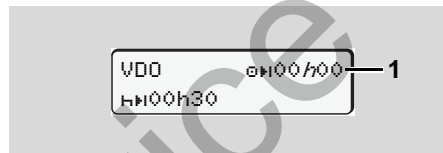


Bemærk!

DTCO 1381 registrerer, gemmer og beregner køretiderne på basis af fastsatte regler. Den advarer føreren i god tid om, at hans køretid overskrides!

Fremlægningen af disse akumulerede køretider kan dog ikke fortolkes retsligt som "uafbrudt køretid".

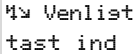

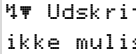
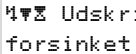
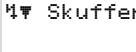
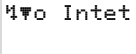
VDO Counter-visning *



Efter bekræftelse af den 2. "køretidsadvarsel" viser VDO Counter, at din køretid **(1)** er slut. (Bortset fra ved Out of scope-drift.)


Tag venligst omgående en pause.

■ Oversigt over betjeningsanvisninger



Pikto / årsag	Betydning	Aktivitet
 Venlist tast ind	Hvis der ikke indtastes ved den manuelle indtastningsprocedure, kommer denne opfordring frem.	Tryk på tasten  , og fortsæt indtastningen.
 Udskrift ikke muligt	For øjeblikket er det ikke muligt at udskrive: <ul style="list-style-type: none"> • tændingen er slukket (ADR-type *), • termotrykhovedets temperatur er for høj, • Printerinterfacet er optaget af en anden aktiv funktion, for eksempel løbende udskrivning, • eller forsyningsspændingen er høj eller for lav. • For øjeblikket er visning ikke muligt, fordi tændingen er slukket (ADR-type *). 	Så snart årsagen er afhjulpel, kan De bede om et udskrift. Tænd for tændningen, og kald den ønskede visning frem igen.
 Udskrift forsinket	Den løbende udskrift afbrydes eller forsinkes, fordi termoprint-hovedets temperatur er for høj.	Afvent afkøling. Så snart den tilladte tilstand er nået, fortsættes udskrivningen automatisk.
 Skuffen åben	Ved opfordring til udskrivning eller mens udskrivningen kører, registrerer DTCO 1381, at printerskuffen er åben. Printeropfordringen afvises eller den løbende udskrivning afbrydes. Denne meddelelse kommer også, hvis De beder om tachografkortet fra kortåbning-2, mens printerskuffen er åben.	Luk skuffen. Start udskrivningen igen. Luk printerskuffen, og bed om tachografkortet igen.
 Intet papir	Printeren har intet papir. Printeropfordringen afvises, eller den løbende udskrivning afbrydes.	Hvis der lægges en ny papirrulle i inden for en time, fortsætter DTCO 1381 automatisk udskriften.






Pikto / årsag	Betydning	Aktivitet
Udkast ikke mulig	Anmodning om tachografkortet afvises: <ul style="list-style-type: none"> • fordi der muligvis indlæses eller overføres data i samme øjeblik, • fordi der igen anmodes om et korrekt indlæst førerkort inden for det registrerede minutinterval, • fordi dagen skifter efter UTC-tid, • køretøjet kører, • eller ved ADR-type *, fordi tændingen er koblet fra. 	Vent, indtil DTCO 1381 frigiver funktionen, eller afhjælp årsagen: Stands køretøjet, eller tænd for tændingen. Anmod derefter igen om tachografkortet.
Optagelse usammenhængende	I den tidsmæssige rækkefølge over dagsdataene, som er registreret på førerkortet, er der inkonsistens.	Denne meddelelse kan blive stående, indtil de forkerte registreringer overskrives af nye data! Hvis meddelelsen kommer permanent, skal tachografkortet kontrolleres.
Kortfejl	Ved bearbejdning af det indsatte tachografkort er der opstået en fejl. Tachografkortet accepteres ikke og kastes ud igen.	Rengør tachografkortets kontakter, og sæt det ind igen. Hvis meddelelsen kommer igen, skal De kontrollere, om et andet tachografkort indlæses korrekt.
Forkert korttype	Det indsatte kort er ikke et tachografkort. Kortet accepteres ikke og kastes ud igen.	Sæt et gyldigt tachografkort i.
Intern fejl	Fejl i kortmekanismen, for eksempel er kortlåsen ikke lukket.	Tag tachografkortet ud, og sæt det ind igen.

Pikto / årsag	Betydning	Aktivitet
 Intern fejl	<ul style="list-style-type: none"> • Fejl ved impulsudgangen. 	Kontrollér forbindelsesledningerne eller funktionen for det tilsluttede styreapparat.
	<ul style="list-style-type: none"> • DTCO 1381 har en alvorlig fejl, eller der er opstået en grave-rende tidsfejl. For eksempel urealistisk UTC-tid. Tachografkortet accepteres ikke og kastes ud igen. 	Sørg for, at et autoriseret specialværksted kontrollerer tachografen så hurtigt som muligt og udskifter den ved behov.
continual error #xxxxxxxxxxx xxx	Ved denne meddelelse er DTCO 1381 ikke længere funktionsdygtig!	Bemærk de angivne info, hvis tachografen har fejlfunktion, ➔ se <i>detalje side 67</i> .

Betjeningsinfo som informationer

Pikto / årsag	Betydning	Aktivitet
 Insen data!	Menufunktionen kan ikke kaldes frem, fordi der ... <ul style="list-style-type: none"> • ikke sidder et førerkort i kortåbningen • eller fordi der er sat et virksomheds-/ kontrolkort i kortåbningen. 	Disse informationer slettes automatisk efter 3 sekunder. Det er ikke nødvendigt at foretage sig noget.
 UTC rettelse umulig	Menufunktionen kan ikke kaldes frem: <ul style="list-style-type: none"> • UTC-tiden er allerede korrigeret inden for de sidste 7 dage. • De forsøger at korrigere UTC-tiden mellem 1 minut før eller efter midnat. 	
Udskrift startet ...	Tilbage melding fra den valgte funktion.	
Indtastnings-lasret	Tilbage melding om, at DTCO 1381 har lagret indtastningen.	



Pikto / årsag	Betydning	Aktivitet
Visning ikke muligt!	Så længe der udskrives, kan der ikke vises data.	Disse informationer slettes automatisk efter 3 sekunder. Det er ikke nødvendigt at foretage sig noget.
Vent venligst!	Tachografkortet er endnu ikke indlæst helt. Det er ikke muligt at kalde menufunktioner.	
 Kalibrering om dage 18	Det er tid for den næste periodiske kontrol, for eksempel om 18 dage. Nødvendige kontroller som følge af tekniske ændringer kan ikke registreres! Et autoriseret værksted kan programmere, fra hvilken dag denne info skal vises. ➔ Se detaljer "Kontrolpligt for tachografer" på side 83.	
 Udløber om dage 15	Det frigivne tachografkort er for eksempel dløber om 15 dage! Et autoriseret værksted kan programmere, fra hvilken dag denne info skal vises.	
 Download i dage 7	Fra release 2.1: Den næste download af førerkortet skal f.eks. udføres om 7 dage (standardindstilling). Et autoriseret værksted kan programmere, fra hvilken dag denne info skal vises.	

Produktbeskrivelse

Driftsformer for DTCO 1381

Tachografkortene

Lagrede data

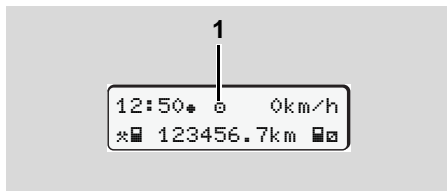
Tidsmanagement

Vedligeholdelse og pasning

Tekniske data

Service Only

■ Driftsformer for DTCO 1381



DTCO 1381 har fire driftsformer:

- Drift "D"
- Virksomhed "V"
- Kontrol "K"
- Kalibrering "T"

Afhængigt af, hvilke(t) tachografkort, der er sat i, skifter DTCO 1381 automatisk til følgende driftsform:

(1) Visning af driftsform

Driftsformer		Kortåbning-1				
		Intet kort	Førerkort	Virksomhedskort	Kontrolkort	Værkstedskort
Kortåbning-2	Intet kort	Drift	Drift	Virksomhed	Kontrol	Kalibrering
	Førerkort	Drift	Drift	Virksomhed	Kontrol	Kalibrering
	Virksomhedskort	Virksomhed	Virksomhed	Virksomhed	Drift	Drift
	Kontrolkort	Kontrol	Kontrol	Drift	Kontrol	Drift
	Værkstedskort	Kalibrering	Kalibrering	Drift	Drift	Kalibrering

I disse situationer anvender DTCO 1381 kun det tachografkort, som er sat i kortåbning-1.

■ Tachografkortene

Tachografkortene, som er foreskrevet i loven, kan fås hos myndighederne i EU-landene.

▶ Fører kort

Med fører kortet identificerer føreren sig i forhold til DTCO 1381. Fører kortet bruges til den normale køredrift og gør det muligt at gemme, vise, udskrive eller downloade aktiviteter under denne identitet (kun hvis fører kortet er sat i).

▶ Virksomhedskort

Virksomhedskortet identificerer virksomheden og giver adgangsberettigelse til data fra denne virksomhed. Virksomhedskortet gør det muligt at vise, udskrive og downloade de lagrede data i massehukommelsen samt på det indsatte fører kort. Eventuelt indtastning af godkendelsesmedlemslandet og indregistreringsnummeret i DTCO 1381 (én gang).

Det er også muligt at downloade nytte data fjernstyret (remote) med denne type flådemangement-system. Virksomhedskor-

tet er beregnet til køretøjernes ejer og forvalter.

▶ Kontrolkort

Kontrolkortet identificerer embedsmanden fra et kontrolorgan (f. eks. politiet) og giver adgang til massehukommelsen. Der er adgang til alle lagrede data og dataene fra det indsatte fører kort. De kan vises, udskrives eller downloades via download-interface.

▶ Værkstedskort

Personer fra et autoriseret værksted, som er berettigede til programmering, kalibrering, aktivering og kontrol, får værkstedskortet.

▶ Låsning af tachografkort

Hvis DTCO 1381 accepterer et indsat tachografkort, blokeres udtagningen automatisk. Udtagning af tachografkortet er kun muligt:

- når køretøjet holder stille,
- på brugerens opfordring,

- efter lagring af dataene på tachografkortet, som defineret i forordningen.

Automatisk udkast

Hvis DTCO 1381 registrerer en fejl i kortblokeringen, forsøger den at overføre de eksisterende data til tachografkortet, før det kastes ud automatisk. I dette tilfælde er det ikke garanteret, at dataene på tachografkortet er fuldstændige og ægte!

► Adgangsrettigheder til tachografkortene

Adgangsrettighederne de data, som er lagret i massehukommelsen til DTCO 1381, er fastsat i loven og frigives kun med det tilhørende tachografkort.

		Uden kort	Fører kort	Virksomheds-kort	Kontrolkort	Værkstedskort
Udskrivning	Førerdata	X	V	V	V	V
	Køretøjsdata	T1	T2	T3	V	V
	Parameterdata	V	V	V	V	V
Visninger	Førerdata	X	V	V	V	V
	Køretøjsdata	T1	T2	T3	V	V
	Parameterdata	V	V	V	V	V
Udlæsning	Førerdata	X	T2	V	V	V
	Køretøjsdata	X	X	T3	V	V
	Parameterdata	X	X	V	V	V

Førerdata = Førerkortets data

Køretøjsdata = Massehukommelsens data

Parameterdata = Data for tilpasning/
kalibrering af apparatet

V = Adgangsrettigheder uden begrænsninger

T1 = Føreraktiviteter de sidste 8 dage uden data fra føreridentifikationen

T2 = Føreridentifikation kun for det indsatte kort

T3 = Føreraktiviteter for den tilhørende virksomhed

X = Ikke muligt

■ Lagrede data

► Førerkort

- Data til identificering af føreren.

Efter hver brug af køretøjet gemmes de efterfølgende data:

- Anvendte køretøjer
- Aktiviteter om føreren, ved normal drift mindst 28 dage.
- Lande-indtastninger
- Forekommende meddelelser / fejl
- Informationer om kontrolaktiviteter
- Specifikke betingelser, ved hvilke køretøjet befinder sig på en færge / et tog eller i status Out of soupe.

Hvis der ikke er mere hukommelse, over-skriver DTCO 1381 de ældste data.

► Virksomhedskort

- Identificerer virksomheden og åbner op for adgang til virksomhedens gemte data.

Følgende data er gemt vedrørende virksomhedsaktiviteter:

- Aktivitetstype
 - Til- / framelding
 - Download af massehukommelsens data
 - Download af data fra førerkortet
- Tidsperiode (fra / til), i hvilken dataene er downloadet.
- Køretøjsidentificering
- Identitet for førerkortet, hvorfra dataene er downloadet.

► Massehukommelse

- Over en periode på mindst 365 kalenderdage registrerer og lagrer massehukommelsen følgende data som er foreskrevet ifølge forordningen (EØF) 3821/85, bilag I B.
- Analysen af aktiviteterne foretages i intervaller på et minut, hvor DTCO 1381 vurderer den længste sammenhængende aktivitet pr. interval.

- DTCO 1381 kan gemme hastigheds-værdier i opløsningen på et minut i ca. 168 timer. Her registreres værdierne nøjagtigt på sekundet med klokkeslæt og dato.
- De gemte hastighedsværdier med høj opløsning (et minut før og et minut efter en usædvanlig forsinkelse) understøtter analysen ved et uheld.

Disse data kan læses ud via Download-interface:

- lovmæssigt download 24 timer,
- hele massehukommelsen med special Download Software.

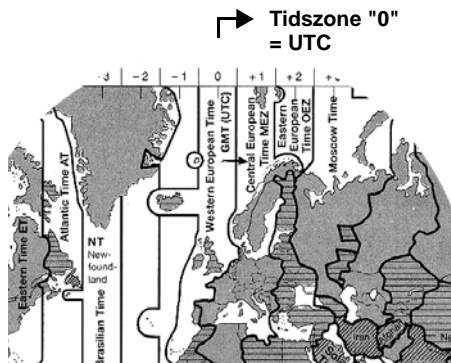
► VDO GeoLoc * (fra release 2.1)

Registrering af køretøjets positionsdata via GPS er også mulig.

➔ Se "VDO GeoLoc * (fra release 2.1)" på side 17.

■ Tidsmanagement

Start og slut for alle tidsindtastninger for arbejdstid, disponibel tid, køretid, hviletid etc. lagrer DTCO 1381 i UTC-tid.



Tidszoner i Europa

8

UTC-tiden svarer til tidszone "0" på verdenskuglen, som er opdelt i 24 tidszoner (-12 ... 0 ... +12).

Fra fabrikken er klokkeslættet i displayet indstillet på UTC-tid. Lokaltiden kan indstilles via menufunktionen.

➔ Se "Indstilling af lokaltid" på side 61.

Tidszone-offset	Lande
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 01:00 h	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 02:00 h	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / TR / UA
+ 03:00 h	RUS

► Omregning til UTC-tid

UTC-tid = Lokaltid - (ZO + SO)

ZO = tidszone-offset

SO = sommertids-offset
(ved slutningen af sommertiden bortfalder dette offset)

(ZO + SO) = indstillet offset i DTCO 1381

Eksempel:

Lokaltid i Tyskland = kl. 15:30 (sommertid)

UTC-tid = Lokaltid - (ZO + SO)
= Kl. 15:30 -
(01:00 h + 01:00 h)

UTC-tid = 13:30 Kl.

■ Vedligeholdelse og pasning

► Rengøring af DTCO 1381

Rengør kabinettet, displayet samt funktionsstasterne med en let fugtet klud eller med en mikrofiber-rengøringsklud.



Brug ikke rengøringsmidler, som kan ridse, og heller ikke opløsningsmidler som fortynder eller benzin.

► Kontrolpligt for tachografer

Forebyggende vedligeholdelsesarbejde er ikke nødvendigt for DTCO 1381. Mindst hvert andet år skal det kontrolleres af et autoriseret værksted, at DTCO 1381 fungerer korrekt.

Efterkontroller er nødvendige, hvis ...

- der er foretaget ændringer på køretøjet, for eksempel vejimpulstal eller dækstørrelse,
- der er udført reparationer på DTCO 1381,
- køretøjets indregistreringsnummer er ændret,

- UTC-tiden afviger mere end 20 minutter.



Sørg for, at installations mærkatet bliver fornyet ved hver kontrol, og at det indeholder de foreskrevne informationer.

Sørg for, at forsyningsspændingen til DTCO 1381 ikke er koblet fra længere end 12 måneder inden for den fastsatte kontrolperiode, for eksempel fordi køretøjets batteri er koblet fra køretøjet!

► Reparation / udskiftning af DTCO 1381

De godkendte værksteder kan downloade data fra DTCO 1381 og videregive dem til virksomheden.

Hvis download af de lagrede data ikke er muligt på grund af en defekt, skal værkstederne udlevere en bekræftelse af dette til virksomhedsejeren.



Arkiver dataene, eller opbevar attesten omhyggeligt ved eventuelle forespørgsler.

► Bortskaffelse af komponenterne



De bedes bortskaffe DTCO 1381 med de tilhørende systemkomponenter efter direktiverne fra det enkelte medlemsland vedrørende bortskaffelse af EF-kontrolapparater.

■ Tekniske data

► DTCO 1381

Slutværdi for måleområde	220 km/t (ifølge bilag I B) 250 km/t (til andre anvendelser af køretøjet)	
LC-display	2 linjer med hver 16 tegn	
Temperatur	Drift:	-25 til 70 °C
	Lager:	-40 til 85 °C
Spænding	24 eller 12 Volt-DC	
Strømforbrug	Standby:	ved drift som regel:
	max. 30 mA (12 V)	max. 3,0 A (12 V)
	max. 20 mA (24 V)	max. 1,0 A (24 V)
EMV / EMC	ECE R10	
Printer	Tegnstørrelse:	2,1 x 1,5 mm
	Udskrivningsbredde:	24 tegn/linje
	Hastighed:	ca. 15 – 30 mm/sec.
	Udskrivning af diagrammer	
Beskyttelsesart	IP 54	

Muligt ekstraudstyr

- ADR-type
- Kundespecifik blænde, belysning af display og taster
- Automatisk indstilling af aktiviteterne efter tænding til/fra
- Udskrivning og download af v- / n-profiler, statusindgang D1/D2
- VDO Counter
- VDO GeoLoc (fra release 2.1)

► Papirrulle

Betingelser for omgivelser	Temperatur:	-25 til 70 °C
Dimensioner	Diameter:	ca. 27,5 mm
	Bredde:	56,5 mm
	Længde:	ca. 8 m
Bestill.-nr.	1381.90030300	
	Originale reserve-papirruller kan fås hos det nærmeste salgs- & service-center.	
Bemærk	<p>Brug (bestil) kun papirruller (originalt VDO-printerpapir), hvorpå tachograf-typen (DTCO 1381) med kontroltegnet "☒84" og det gyldige godkendelsestegn "☒174" eller "☒189", kan ses.</p>	

Piktogrammer og udskriftseksempler

Oversigt over piktogrammer

Lands-kendingsmærke

Udskriftseksempler

Forklaringer til udskrivningseksemplerne

Formål med dataset ved begivenheder eller fejl

Service only

■ Oversigt over piktogrammer

Driftsformer	
♻️	Virksomhed
🔧	Kontrol
⚙️	Drift
📏	Kalibrere
📊	Produktionsstatus

Personer	
♻️	Virksomhed
🔧	Kontrollør
👤	Fører
📏	Værksted / kontrolsted
📊	Producent

Aktiviteter	
🕒	Disponibel tid
⌚	Køretid
⏸️	Pause- og hviletid
⌛	Øvrige arbejdstid
📅	Gyldig afbrydelse
?	Ukendt

Apparater / funktioner	
1	Kortåbning-1; Fører-1
2	Kortåbning-2; Fører-2
📄	Tachografkort (læst færdig)
—	Tachografkort indsat, relevante data læst
⚙️	Kl.
🖨️	Printer / udskrift
➡️	Indtastning
📺	Visning
📍	VDO GeoLoc * er tilkoblet. (fra release 2.1)
📁	Ekstern lagring Download af data (kopiering)
📡	Data transmission i gang
📷	Sensor
🚗	Køretøj / køretøjsenhed / DTCO 1381
🔊	Dækstørrelse
⚙️	Spændingsforsyning

Forskelligt	
!	Begivenhed

✖️	Fejl
📄	Betjeningsanvisninger / arbejdstidsadvarsler
🔧	Holdstart
⚙️	By
🔒	Sikkerhed
➡️	Hastighed
⌚	Tid
Σ	Samlet / oversigt
🔧	Holdslut
📏	Manuel indtastning af føreraktiviteter

Specifikke betingelser	
OUT	Kontrolapparat ikke nødvendigt
⏸️	Ophold på færge eller tog

Kvalifikatorer	
24h	Dagligt
I	Ugentlig
II	To uger
+	Fra eller til

► Piktogram-kombinationer

Forskelligt	
	Kontrolsted
	Starttid
	Sluttid
	Start out of scope: Kontrolapparat ikke nødvendigt
	Slut "out of scope"
	Sted ved arbejdsdagens start (holdstart)
	Sted ved arbejdsdagens afslutning (holdslut)
	Fra køretøj
	Udskrivning førerkort
	Udskrivning køretøj / DTCO 1381
	Indtastning køretøj / DTCO 1381
	Visning førerkort
	Visning køretøj / DTCO 1381
	Lokaltid
	UTC-korrektur

Kort	
	Førerkort
	Virksomhedskort
	Kontrolkort
	Værkstedskort
	Intet kort

Styre	
	Team
	Køretid i to uger

Udskrifter	
	Daglige føreraktiviteter (dagstotal) fra førerkortet
	Begivenheder og fejl fra førerkortet
	Daglige føreraktiviteter (dagstotal) fra DTCO 1381
	Begivenheder og fejl fra DTCO 1381
	Hastighedsoverskridelser
	Tekniske data
	Førerens aktiviteter
	v-diagram

	Status D1/D2 diagram *
	Hastighedsprofiler *
	Omdrejningsfrekvensprofiler *

Visninger	
	Daglige føreraktiviteter (dags-værdi) fra førerkortet
	Begivenheder og fejl fra førerkortet
	Daglige føreraktiviteter (dagstotal) fra køretøj / DTCO 1381
	Begivenheder og fejl fra køretøj / DTCO 1381
	Hastighedsoverskridelser
	Tekniske data
	Firma

Begivenheder	
!	Indsætning af ugyldigt tachografkort
!	Tidsoverlappning
!	Indsætning af førerkortet under kørslen
>>	Hastighedsoverskridelse
!	Fejl i kommunikationen med sensoren
!	Tidsindstilling (foretages af værkstedet)
!	Kortkonflikt
!	Kørsel uden gyldigt førerkort
!	Sidste kortforløb ikke afsluttet korrekt
!	Afbrydelse af strømforsyningen
!	Sikkerhedstilsidesættelse
>	Kontrol hastighedsoverskridelse
!	Datakonflikt i køretøjsbevægelsen
Fejl	
×	Kortfejlfunktion
×	Visningsfejl
×	Printerfejl
×	Intern fejl DTCO 1381

×	Fejl ved download
×	Sensorfejl
×	(IMS = Independent Motion Signal) Uafhængigt bevægelsessignal mangler

Køretidsadvarsler

	Pause!
--	--------

Manuelt indtastningsforløb

	Indtastning "Aktiviteter"
?	Indtastning "Ukendt aktivitet"
	Indtastning "sted" ved holdafslutning
	Indtastning "sted" ved holdstart

Betjeningsanvisninger

	Indtastning forkert
	Menuadgang ikke muligt
	Venligst tast ind
	Udskrift ikke muligt
	Skuffen åben
	Intet papir
	Udskrift forsinket
	Kort med fejl

	Forkert kort
	Udkast ikke muligt
	Forløbet forsinket
	Optagelse usammenhængende
	Apparatfejl
	Ugyldigt i dage ...
	Kalibrering i dage ...
	Download førerkort om dage ... (fra release 2.1)

VDO Counter *

	Resterende køretid
	Start på næste køretid:
	Release 2.0
	Release 2.1
	Fremtidig køretid:
	Release 2.0
	Release 2.1
	Resterende pause- /hviletid
	Resterende tid, til den daglige, ugentlige hviletid starter

■ Lands-kendingsmærke

Værditildeling	
Å	Østrig
ÅL	Albanien
AND	Andorra
ARM	Armenien
ÅZ	Aserbajdschan
B	Belgien
BG	Bulgarien
BIH	Bosnien og Herzegovina
BY	Hviderusland
CH	Schweiz
CY	Cypern
CZ	Tjekkiske Republik
D	Tyskland
DK	Danmark
E	Spanien ¹⁾
EC	Europæiske Fællesskab
EST	Estland
EUR	Øvrige Europa
F	Frankrig
FIN	Finland

FL	Liechtenstein
FR/FO	Færøerne
GE	Georgien
GR	Grækenland
H	Ungarn
HR	Kroatien
I	Italien
IRL	Irland
IS	Island
KZ	Kasachstan
L	Luxemburg
LT	Litauen
LV	Letland
M	Malta
MC	Monaco
MD	Republik Moldau
MK	Makedonien
MNE	Montenegro
N	Norge
NL	Holland
P	Portugal
PL	Polen

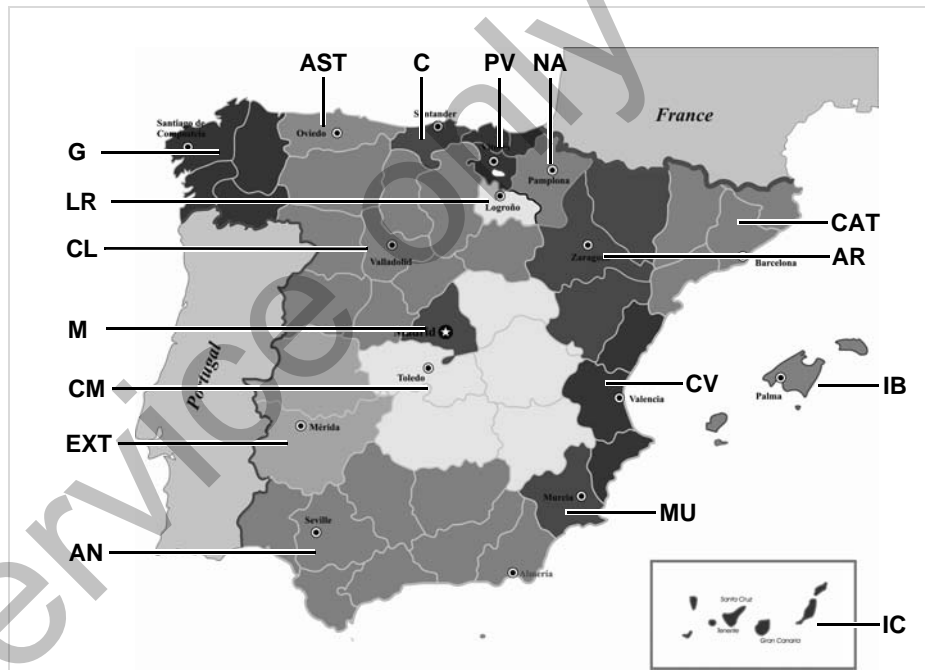
RO	Rumænien
RSM	San Marino
RUS	Russiske Føderation
S	Sverige
SK	Slovakiet
SLO	Slovenien
SRB	Serbien
TM	Turkmenistan
TR	Tyrkiet
UA	Ukraine
UK	Det Forenede Kongerige, Alderney, Guernsey, Jersey, Isle of Man, Gibraltar
UZ	Usbekistan
V	Vatikanstaten
WLD	Øvrige verden

1) ➔ Se "Regionernes kendingsbogstaver" på side 90.

► Regionernes kendingsbogstaver

Kendingsbogstaver – Spanien

AN	Andalusien
AR	Aragonien
AST	Asturien
C	Cantabrien
CAT	Catalonien
CL	Castilien-León
CM	Castilien-La Mancha
CV	Valencia
EXT	Extremadura
G	Galicien
IB	Baleariske øer
IC	Canariske øer
LR	La Rioja
M	Madrid
MU	Murcia
NA	Navarra
PV	Baskerlandet



■ Udskriftseksempler

► Dagsudskrift af førerkortet

1 ▼ 26.11.2013 14:55 (UTC)

2 24h

3 Schmitt
Peter

3a ID /12345678901234 5 6

3a Rosenz
Winfried

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

5 B Continental Automotive
GmbH
1381.12345678901

6 T NFZ-Profi Service & Ve
rtrieb

6 TID /87654321087654 3 2
T 02.04.2012

7 ID /12345678901234 5 6

8 11.11.2013 11:11

8a 25.11.2013 310

8a ? 00:00 06h00
06:00 00h17

8b A D /VS VM 612
95 872 km

8c * 06:17 00h45
* 07:02 00h39 00
07:41 01h19 00
95 958 km; 86 km

8e

8a ? 09:00 00h24
2

8b A S /LCR 243
205 002 km

8c 09:24 02h30 00
* 11:54 00h39

8a ? 12:33 00h10
1

8c 12:43 02h27
H 15:10 01h12
06:22 00h16
16:38 00h42
16:38 A

8d 17:20 00h52
* 18:12 00h24
H 18:36 00h02
205 408 km; 231 km

8e

8a ? 18:38 05h22
2

11 06:00 D
95 872 km

11a H 09:00 D
95 958 km

09:24 D
205 002 km

H 12:33 D
205 177 km

06:12:43 D
205 177 km

11d H 18:38 CH
205 408 km
04h54 317 km
* 02h27 03h29
H 01h14 ? 11h56
00 04h28

12 !x
* 0 10.11.2013 12:45
00h04
A D /VS VM 612

12c ! 0 05.08.2013 09:23
!34 (0) 00h01
A D /VS VM 612

13 A D /VS VM 612
!xA

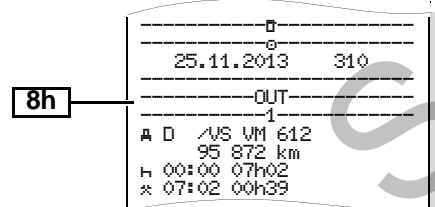
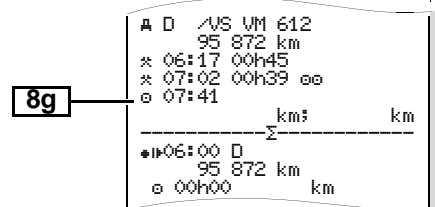
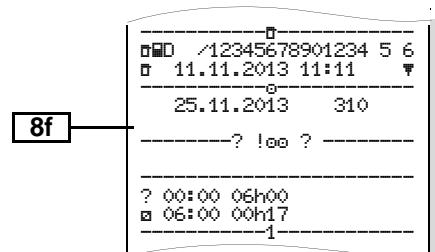
>> 5 15.11.2013 16:42
(2) 00h12
06:00 /98765432109876 5 4
06:00 /12345678901234 5 6

13c >> 4 15.10.2013 11:10
(95) 00h30
06:00 /45678901234567 7 8
06:00 /12345678901234 5 6

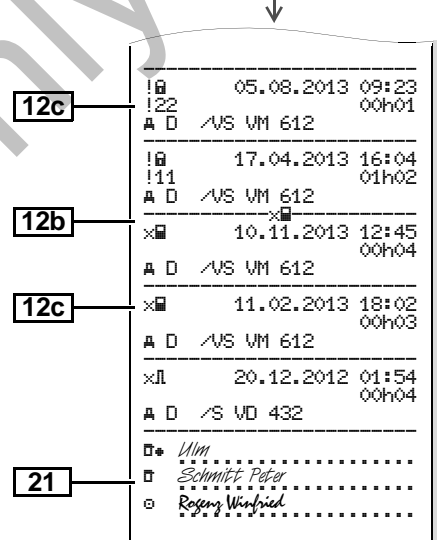
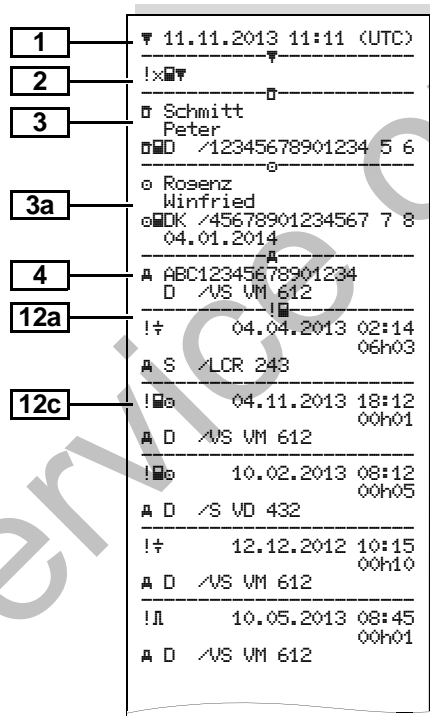
* 0 10.11.2013 12:45
00h04
06:00 /45678901234567 7 8

21 Friedrichshafen
Schmitt Peter
Rosenz Winfried

Særligt ved "Dagsudskrift førerkort"



► Begivenheder / fejl ved førerkortet



► Dagsudskrift for køretøjet

1	▼ 27.11.2013 16:55 (UTC)
2	24hAV
3	□ Schmitt Peter □ID /12345678901234 5 6
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
5	□ Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
6	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb TMD /87654321087654 3 2 T 02.04.2012
7	□ID /12345678901234 5 6 □ 11.11.2013 11:11
9	25.11.2013 95 872 - 96 284 km
10	-----1-----
10a	□----- H 95 872 km H 00:00 06h17 0 km 95 872 km
10b	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 04.01.2014
10c	A+S /LCR 243 24.11.2013 18:54
10d	95 872 km M

10e	* 06:17 00h45 * 07:02 00h39 □ 07:41 01h19 95 958 km 86 km
10g	□-----
10a	95 958 km * 09:00 00h05 95 958 km 0 km
10b	□ Mustermann Heinz-Dieter □F /12345678901234 5 6 16.06.2013
10c	A+D /M MS 680 24.11.2013 18:54
10d	95 958 km * 09:05 00h25 * 09:30 02h55 □ 12:25 01h18
10f	12:25 -----
10e	□ 13:43 00h03 * 13:46 00h02 * 13:48 00h45 * 14:33 00h35 H 15:08 01h02 96 206 km 248 km
10g	□----- H 96 206 km H 16:10 00h20 96 206 km 0 km
	□ Anton Max □A /56789567895678 9 5 25.10.2013

	A+D /VS VM 612 25.11.2013 16:30 96 206 km □ 16:30 00h56 * 17:26 01h11 96 274 km 68 km
10a	□----- 96 274 km * 18:37 00h23 □ 19:00 00h21 H 19:21 04h39 96 284 km 10 km
10h	2-----
10a	□----- H 95 872 km H 00:00 07h02 H 00:00 07h02
11	Σ-----
11b	1□----- □ 00h21 10 km * 00h28 □ 00h00 H 11h16
11c	2□----- * 00h00 □ 12h16 H 07h02
11e	□ Rosenz Winfried □DK /45678901234567 7 8 H* 09:00 D 95 958 km □ 01h19 86 km * 01h24 □ 00h00 H 00h00 □ 01h58

↓

13 !xA
!e 1 25.11.2013 19:01
(1) 00:20

13c >> 5 15.11.2013 16:42
(2) 00h12
e /98765432109876 5 4
eF /12345678901234 5 6

x 0 10.11.2013 12:45
00h04
eDK /45678901234567 7 8

21 Lindau
Schmitt Peter

Særligt ved "Dagsudskrift køretøjet"

10i 1
OUT

e Rosenz
Winfried
eDK /45678901234567 7 8
04.01.2014
A+S /LCR 243

► Begivenheder / fejl fra køretøjet

1 24.10.2013 16:07 (UTC)

2 !xA

3 Schmitt
Peter
e /12345678901234 5 6

4 A ABC12345678901234
D /VS VM 612

13a ! 0 10.08.2013 08:12
(0) 00h01
e /12345678901234 5 6
eF /12345678901234 5 6

13c ! 0 10.08.2013 08:20
(0) 00h03
e /12345678901234 5 6
eF /12345678901234 5 6

!e 1 15.10.2013 07:02
(1) 00h54

!e 2 15.10.2013 07:02
(1) 00h54

!e 3 15.03.2012 07:56
(1) 00h01
eF /12345678901234 5 6
eB /22335578901234 1 2

>> 4 15.10.2013 11:10
(95) 00h30
eDK /45678901234567 7 8
eF /12345678901234 5 6

↓

↓

13b ! 0 17.04.2013 16:04
117 (0) 01h02
eDK /45678901234567 7 8
eF /12345678901234 5 6
T /54321987654321 9 8

! 0 05.08.2013 09:23
122 (0) 00h01
eDK /45678901234567 7 8

13c x 0 10.08.2013 07:00
00h02
e /12341234123412 3 4

13c xF 0 05.05.2012 07:15
00h14
e /12345678901234 5 6
eF /12345678901234 5 6

xF 6 05.05.2012 07:15
00h14
e /12345678901234 5 6
eF /12345678901234 5 6

x 0 12.09.2013 21:00
00h01

xAL 0 02.06.2013 21:00
00h30
e /12341234123412 3 4

21 Lindau
Schmitt Peter

▶ Hastighedsoverskridelser

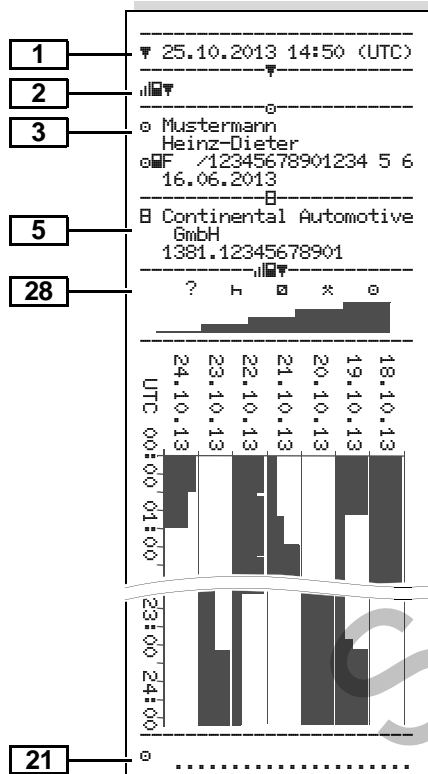
1	▼ 24.10.2013 14:50 (UTC)
2	>>▼ 90 km/h
3	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
19	>13.03.2013 14:15 >>17.04.2013 17:44 (7)
20	>>24.05.2012 14:02 00h06 98 km/h 92 km/h (1)
20c	○ Förster Thomas eMD /98765432109876 5 4
20a	>>15.10.2013 11:10 00h30 98 km/h 95 km/h (95)
	○ Rosenz Winfried eMDK /45678901234567 7 8
20b	>>16.05.2013 17:10 00h15 94 km/h 92 km/h (12)
20c	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6
21	○ ○ ○ Mustermann Heinz

▶ Tekniske data

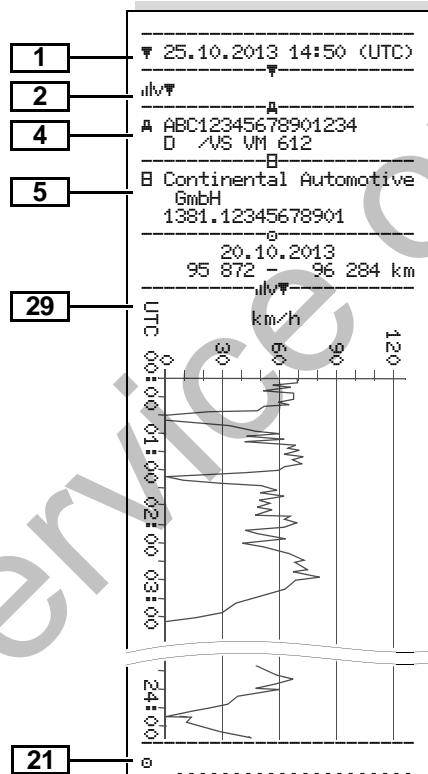
1	▼ 25.10.2013 14:50 (UTC)
2	To▼
3	○ Spedition Mustermüller eMD /12341234123412 3 4
3a	○ Mustermann Heinz-Dieter eMF /12345678901234 5 6 16.06.2013
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
14	B Continental Automotive GmbH H.-Hertz-Str.45 78052 WS-Villingen 1381.12345678901234567 e1-84 12345678 2013 V xxxx 17.04.2013
15	ll 87654321 e1-175 08.03.2012
16	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
16a	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2013
16b	T 08.03.2012 (1) A ABC12345678901234

	↓
	????????????
	w 8 000 Imp/km
	k 8 000 Imp/km
	l 3 050 mm
	e 315/70/R22.5
	> 90 km/h
	0 - km
	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb Hauptstr. 24-26 Muster
17	!e 08.03.2012 14:00 e 08.03.2012 15:00
17a	T Fa. Mustermann & NFZ- Hersteller Schillerstr. 10 Muster kirchen
	TMD /45678901234567 8 9 21.01.2013
	!e 28.08.2012 13:00 e 28.08.2012 13:26
	T Kienzle ARG0 GMBH Bismarckstr. 19 Berlin -Stealitz
	TMD /89012345678901 5 6 19.10.2013
	! 18.10.2013 06:34 x 30.09.2013 18:15
	B ATTACHMENT
25	SWUM V xx.xx
26	CAN: 1 Source: speed Gain: 0.00390625 Factor: 0.926
27	CR(EU) No.1266/2009: XX

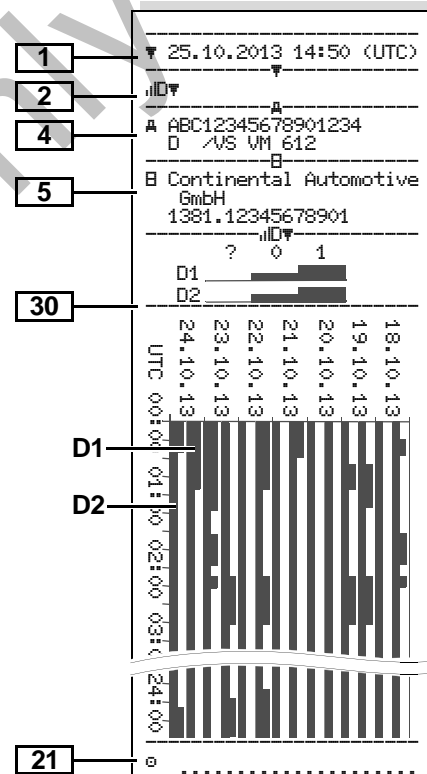
► Førerens aktiviteter



► v-diagram



► Status D1/D2 diagram *



► Hastighedsprofiler *

1	▼ 27.11.2013 17:05 (UTC)
2	%v▼
3	♻ Spedition Mustermüller ♻ /12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○ 25.11.2013 00:00 25.11.2013 06:17 --- km/h
22	112 <=v< 221 00h00
	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2013 18:37 26.11.2013 00:00
23	--- km/h
	0 <=v< 1 05h02 1 <=v< 10 00h01 10 <=v< 16 00h02 16 <=v< 24 00h04 24 <=v< 32 00h05 32 <=v< 40 00h05 40 <=v< 48 00h04 48 <=v< 56 00h00 56 <=v< 64 00h00 64 <=v< 72 00h00 72 <=v< 80 00h00 80 <=v< 88 00h00 88 <=v< 96 00h00 96 <=v< 104 00h00 104 <=v< 112 00h00 112 <=v< 221 00h00
21	○


► Omdrejningsfrekvensprofiler *

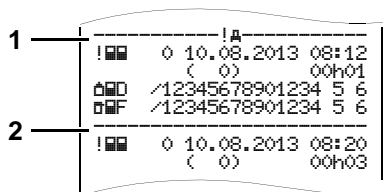
1	▼ 27.11.2013 17:05 (UTC)
2	%n▼
3	♻ Spedition Mustermüller ♻ /12341234123412 3 4
4	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	○ 25.11.2013 00:00 25.11.2013 06:17 --- rpm
22	3281 <=n< * 00h00
	○ Mustermann Heinz-Dieter 25.11.2013 18:37 26.11.2013 00:00
24	--- rpm
	0 <=n< 1 05h02 1 <=n< 234 00h00 234 <=n< 469 00h00 469 <=n< 703 00h00 703 <=n< 938 00h00 938 <=n< 1172 00h00 1172 <=n< 1406 00h03 1406 <=n< 1641 00h03 1641 <=n< 1875 00h04 1875 <=n< 2109 00h09 2109 <=n< 2344 00h02 2344 <=n< 2578 00h00 2578 <=n< 2812 00h00 2812 <=n< 3047 00h00 3047 <=n< 3281 00h00 3281 <=n< * 00h00
21	○

► Udskrift i lokaltid

31	!!! No lessal printout!!!
32	⊕+ 25.11.2013 01:00 ⊕+ 26.11.2013 01:00 UTC +01h00
33	▼ 26.11.2013 15:55 (LOC)
34	24h⊕▼
	○ Rosenz Winfried ⊕DK /45678901234567 7 8 04.01.2014
	A ABC12345678901234 D /VS VM 612
	B Continental Automotive GmbH 1381.12345678901
	T NFZ-Profi Service & Ve rtrieb
	TMD /87654321087654 3 2 T 02.04.2012
	♻ /12345678901234 5 6 ⊕ 11.11.2013 12:11 ⊕▼

■ Forklaringer til udskriftseksemplerne

 Efter ønske kan udskriften forsynes med firmaets eget logo.



Hver udskrift består af rækker ved siden af hinanden af forskellige datablokke, som vises med blokmærker (1).

En datablok indeholder et eller flere datasets, som vises med et datasetmærke (2).

Der udskrives intet datasetmærke lige efter et blokmærke!

► Tekstforklaring til datablokkene

1	Dato og klokkeslæt for udskriften i UTC-tid
2	<p>Udskriftstype:</p> <p>24h = Dagsudskrift af førerkortet</p> <p>!x = Begivenheder / fejl ved førerkortet</p> <p>24hA = Dagsudskrift fra DTCO 1381</p> <p>!xA = Begivenheder / fejl fra DTCO 1381</p> <p>>> = Hastighedsoverskridelser</p> <p>Den indstillede værdi fra hastighedsbegrænseren udskrives også.</p> <p>T = Tekniske data</p> <p>! = Førerens aktiviteter</p> <p>!v = v-diagram</p> <p>Optionale udskrifter:</p> <p>!D = Status D1/D2 diagram *</p> <p>%v = Hastighedsprofiler *</p> <p>%n = Omdrejningsfrekvensprofiler *</p>

3	<p>Informationer om kortindehaveren til det indsatte tachografkort:</p> <p>☐ = Kontrollør</p> <p>☐ = Fører</p> <p>☐ = Virksomhedsejer</p> <p>☐ = Værksted / kontrolsted</p> <ul style="list-style-type: none"> • Navn • Fornavn • Kortidentifikation • Kort gyldigt til ... <p>Ved tachografkort, som ikke er bundet til en person, udskrives navnet på kontrolstedet, virksomheden eller værkstedet i stedet for navnet.</p>
3a	Informationer om kortindehaveren til det andet tachografkort
4	<p>Køretøjets identifikation:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Køretøjets registreringsnummer • Godkendende medlemsstat og køretøjets identifikation
5	<p>Identifikation for tachografen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tachograf-producent • Delnummer for tachografen DTCO 1381



6	Sidste kalibrering for tachografen: <ul style="list-style-type: none"> • Værkstedets navn • Identifikation af værkstedskort • Dato for kalibrering
7	Sidste kontrol: <ul style="list-style-type: none"> • Kontrollkortets identifikation • Dato, klokkeslæt og kontroltype ▣ = Download fra førerkortet ⚡ = Download fra DTCO 1381 ⚡ = Udskrivning □ = Visninger
8	Liste over alle føreraktiviteter i den rækkefølge, de optræder: <ul style="list-style-type: none"> • Kalenderdag for udskriften og tilstedeværelsestæller (antal dage, kortet er blevet brugt.)
8a	? = Tidsrum, hvor kortet ikke har været sat i: <ul style="list-style-type: none"> • Manuelt indtastet arbejde efter indsætning af førerkortet med piktogram, start og varighed.

8b	Indsætning af førerkortet i åbningen (kortåbning-1 eller kortåbning-2): <ul style="list-style-type: none"> • Godkendende medlemsland og køretøjets identifikation • Kilometerstand ved indsætning af kortet
8c	Aktiviteter på førerkortet: <ul style="list-style-type: none"> • Start og varighed samt status for køretøjsdriften ⊞ = Teamdrift
8d	Specifikke betingelser: <ul style="list-style-type: none"> • Indtastningstid og piktogram, i eksemplet: færge eller tog
8e	Udtagning af førerkortet: <ul style="list-style-type: none"> • Kilometerstand og tilbagelagt vejstrækning siden sidste indsætning
8f	Obs: Inkonsistens i dataregistringen er muligt, da denne dag er lagret dobbelt på tachografkortet.
8g	Aktivitet ikke afsluttet: <ul style="list-style-type: none"> • Ved udskrivning med indsat førerkort kan tiden for aktiviteten og dagsoversigterne være ufuldstændige.

8h	Den specifikke betingelse "OUT of scope" var aktiveret ved dagens begyndelse.
9	Start på liste over alle føreraktiviteter i DTCO 1381: <ul style="list-style-type: none"> • Kalenderdag for udskriften • Kilometerstand kl. 00:00 og kl. 23:59
10	Kronologi over alle aktiviteter fra kortåbning-1
10a	Tidsrum, i hvilket der ikke har været noget førerkort i kortåbning-1: <ul style="list-style-type: none"> • Kilometerstand ved tidsrummets start • Indstille(de) aktivitet(er) i dette tidsrum • Kilometerstand ved tidsrummets afslutning og kørte vejstrækning
10b	Indsætning af førerkortet: <ul style="list-style-type: none"> • Førerens navn • Førerens fornavn • Kortidentifikation • Kort gyldigt til ...

10c	<ul style="list-style-type: none"> Godkendende medlemsland og det foregående køretøjs identifikation Dato og klokkeslæt for kortudtagningen fra det foregående køretøj
10d	<ul style="list-style-type: none"> Kilometerstand ved indsætning af førerkortet M = der er udført en manuel indtastning
10e	Liste over aktiviteterne: <ul style="list-style-type: none"> Piktogram for aktiviteten, start og varighed samt status for køretøjsdriften ☐☐ = Teamdrift
10f	Indtastning af specifikke betingelser: <ul style="list-style-type: none"> Indtastningstid og piktogram for betingelserne ⚡ = Færgeoverfart eller togekørsel OUT+ = Start (kontrolapparat ikke nødvendigt) +OUT = Slut
10g	Udtagning af førerkortet: <ul style="list-style-type: none"> Kilometerstand og tilbagelagt vejstrækning

10h	Kronologi over alle aktiviteter fra kortåbning-2
10i	Den specifikke betingelse "OUT of scope" var aktiveret ved dagens begyndelse.
11	Dagsoversigt
11a	Indtastede steder: <ul style="list-style-type: none"> ⚡ = Start-klokkeslæt med land og eventuelt region ⚡ = Slut-klokkeslæt med land og eventuelt region Køretøjets kilometerstand
11b	Oversigt over perioderne uden førerkort i kortåbning-1: <ul style="list-style-type: none"> Indtastede steder i kronologisk rækkefølge (i eksemplet intet indskrevet) Samlede aktiviteter fra kortåbning-1
11c	Oversigt over perioderne "intet førerkort" i kortåbning-2: <ul style="list-style-type: none"> Indtastede steder i kronologisk rækkefølge (i eksemplet intet indskrevet) Samlede aktiviteter fra kortåbning-2

11d	Dagsoversigt "Samlede værdier for aktiviteter" fra førerkortet: <ul style="list-style-type: none"> Samlet styretid og tilbagelagt vejstrækning Samlet arbejds- og beredskabstid Samlet hviletid og ukendt tid Samlet tid for teamarbejde
11e	Oversigt over aktiviteterne, kronologisk efter fører (for hver fører, kumulativt for begge kortåbninger): <ul style="list-style-type: none"> Navn, fornavn, førerens kortregistrering ⚡ = Start-klokkeslæt med land og eventuelt region ⚡ = Slut-klokkeslæt med land og eventuelt region Aktiviteter fra denne fører: Samlet køretid og tilbagelagt vejstrækning, samlet arbejds- og samlet beredskabstid, samlet hviletid, samlet tid for teamaktiviteterne.
12	Liste over de sidste fem lagrede begivenheder eller fejl på førerkortet.

12a	Liste over alle lagrede begivenheder på førerkortet efter fejltypen og dato.
12b	Liste over alle lagrede fejl på førerkortet efter fejltypen og dato.
12c	<p>Dataset for begivenheden eller fejlen.</p> <p><i>Linje 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Piktogram for begivenheden eller fejlen • Dato og start <p><i>Linje 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Begivenheder, som ligger under tilsidesættelse af sikkerheden, tildeles en ekstra kode. <ul style="list-style-type: none"> ➔ Se "Formål med dataset ved begivenheder eller fejl" på side 105. • Varighed for begivenheden eller fejlen <p><i>Linje 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Godkendende medlemsland og køretøjets identifikation, i hvilket begivenhederne eller fejlene er opstået.
13	Liste over de sidste fem lagrede eller endnu aktive begivenheder/fejl ved DTCO 1381.

13a	Liste over alle registrerede eller vedvarende begivenheder i DTCO 1381.
13b	Liste over alle registrerede eller vedvarende fejl i DTCO 1381.
13c	<p>Dataset for begivenheden eller fejlen.</p> <p><i>Linje 1:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Piktogram for begivenheden eller fejlen • Kodning datasetformål. <ul style="list-style-type: none"> ➔ Se "Formål med dataset ved begivenheder eller fejl" på side 105. • Dato og start <p><i>Linje 2:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Begivenheder, som ligger under tilsidesættelse af sikkerheden, tildeles en ekstra kode. <ul style="list-style-type: none"> ➔ Se "Kodning til nærmere beskrivelse" på side 107. • Antal lignende begivenheder på denne dag. <ul style="list-style-type: none"> ➔ Se "Antal lignende begivenheder" på side 106.

	<ul style="list-style-type: none"> • Varighed for begivenheden eller fejlen <p><i>Linje 3:</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • Identifikation af start eller slut på begivenheden eller fejlen på de(t) indsatte førerkort (maksimalt fire indskrivninger). • "■---" kommer frem, hvis der ikke er sat et førerkort i.
14	<p>Identifikation for tachografen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tachograf-producent • Adresse på tachograf-producenten • Delnummer • Nummer på konstruktionsgodkendelsen • Serienummer • Konstruktionsår • Version og installationsdato for operativsystemet
15	<p>Identifikation for sensoren:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Serienummer • Nummer på konstruktionsgodkendelsen • Dato for første montering (første kobling til en DTCO 1381)








16	Kalibreringsdata
16a	Liste over kalibreringsdataene (i datasets): <ul style="list-style-type: none"> • Navn og adresse på værkstedet • Identifikation for værkstedskort • Værkstedskort gyldigt til ...
16b	<ul style="list-style-type: none"> • Dato og formål for kalibreringen: <ul style="list-style-type: none"> 1 = Aktivering; registrering af kendte kalibreringsdata på tidspunkt for aktiveringen 2 = Første montering; første kalibreringsdata efter aktivering af DTCO 1381 3 = Montering efter reparation – udskiftningsapparat; første kalibreringsdata i køretøjet 4 = Regelmæssig efterkontrol; kalibreringsdata for efterkontrol 5 = Virksomhedsejerens indtastning af registreringsnummeret • Køretøjets identificeringsnummer • Godkendende medlemsland og registreringsnummer

	<ul style="list-style-type: none"> • ∞ = Køretøjets vejomdrejningstal • k = indstillede konstanter i DTCO 1381 til tilpasning af hastighed • l = faktisk hjulomkreds • \oplus = Dækstørrelse • \rightarrow = Indstilling af hastighedsbegrænseren • Gammel og ny kilometerstand
17	Tidsindstillinger
17a	Liste over alle data, som er til disposition via tidsindstilling: (i datasets) <ul style="list-style-type: none"> • Dato og klokkeslæt, gammelt • Dato og klokkeslæt, ændret • Navn på værkstedet, som har indstillet tiden • Værkstedets adresse • Identifikation for værkstedskort • Værkstedskort gyldigt til ... <p>Bemærk: I det 2. dataset ses, at den indstillede UTC-tid er korrigeret af et autoriseret værksted.</p>

18	Den sidst registrerede begivenhed og den mest aktuelle fejl: <ul style="list-style-type: none"> • ! = seneste begivenhed, dato og klokkeslæt • \times = seneste fejl, dato og klokkeslæt
19	Informationer ved kontrollen "hastighedsoverskridelse": <ul style="list-style-type: none"> • Dato og klokkeslæt for den sidste kontrol • Dato og klokkeslæt for den sidste hastighedsoverskridelse siden sidste kontrol samt antal yderligere overskridelser.
20	Første hastighedsoverskridelse efter sidste kalibrering.
20a	De 5 værste hastighedsoverskridelser for de sidste 365 dage.
20b	De 10 sidst registrerede hastighedsoverskridelser. Pr. dag lagres den alvorligste hastighedsoverskridelse.



<p>20c</p>	<p>Indskrivninger ved hastighedsoverskridelserne (kronologisk ordnet efter den højeste gennemsnitshastighed):</p> <ul style="list-style-type: none"> • Dato, klokkeslæt og varighed for overskridelsen • Højeste og gennemsnitshastighed for overskridelsen, antal lignende begivenheder på denne dag • Førers navn • Førers fornavn • Førers kortidentifikation <p>Bemærk: Hvis der i en blok ikke eksisterer et dataset til hastighedsoverskridelser, fremkommer "→>----".</p>	<p>Bemærk: Manglende info til kortindehaver betyder: Førerkort sat i kortåbning-1.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Start på profilregistreringen med dato og klokkeslæt • Slut på profilregistreringen med dato og klokkeslæt <p>Der oprettes nye profiler:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ved indsætning / udtagning af tachografkortet i kortåbning-1 • ved dagsskift • ved korrektur af UTC-tiden • ved strømafbrydelse 	<p>24</p> <ul style="list-style-type: none"> • Område: $0 \leq n < 1$ = motor off • Område: $3281 \leq n < x$ = uendeligt <p>Omdrejningsfrekvensprofilen er opdelt i 16 zoner. De enkelte områder kan indstilles individuelt ved installationen.</p>
<p>21</p>	<p>Informationer skrevet i hånden:</p> <ul style="list-style-type: none"> •  = Sted for kontrollen •  = Underskrift kontrollør •  = Starttid •  = Sluttid •  = Underskrift fører 	<p>23</p> <p>Registrering hastighedsprofiler:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Liste over definerede hastighedsområder og tidsrum på dette område • Område: $0 \leq v < 1$ = køretøjsstilstand <p>Hastighedsprofilen er opdelt i 16 zoner. De enkelte områder kan indstilles individuelt ved installationen.</p>	<p>25</p> <p>Producent-specifikke informationer:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Versionsnummer for software-upgrade-modulet (SWUM)
<p>22</p>	<p>Informationer til kortindehaveren til den registrerede profil:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Førers navn • Førers fornavn • Kortidentifikation 	<p>24</p> <p>Registrering omdrejningsfrekvensprofiler:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Liste over definerede motoromdrejningsfrekvensområder og tidsrum på dette område 	<p>26</p> <p>Konfiguration af det "uafhængige bevægelsessignal"</p> <ul style="list-style-type: none"> • CAN: Køretøj CANbus 1 eller 2 • Source: Signalkilde; speed = ABS / wheel = hjulets omdrejningstal / odometer (GPS) = GPS-apparat • Gain: Omregningsfaktor til tilpasning af målenheden mellem "uafhængig signalkilde" og sensorsignal. • Factor: Faktor til tilpasning af sensorsignalet.

27	<p>Informationer om den indbyggede føler (fra release 2.1):</p> <ul style="list-style-type: none"> • DK: Den tilsluttede føler (KITAS2+) er i overensstemmelse med bestemmelsen 161a (CR(EU) nr. 1266/2009). • ?: Føleren skal kontrolleres manuelt af et autoriseret værksted.
28	<p>Registrering af aktiviteterne:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Forklaring til symbolerne • Fra den valgte dag vises der et diagram over aktiviteterne for de sidste 7 kalenderdage.
29	<p>Registrering via hastighedsforløb for den valgte dag.</p>
30	<p>Registrering af ekstra arbejdsgrupper som anvendelse af blå lys, udrykningshorn etc.:</p> <p>Forklaring til symbolerne</p> <ul style="list-style-type: none"> • Fra den valgte dag vises der et diagram over status-indgangene D1/D2 for de sidste 7 kalenderdage.

31	<p>Bemærk: Ingen tilladt udskrift!</p> <p>Ifølge forordningen (f. eks. opbevaringspligt) er udskrift i lokaltid ugyldig!</p>
32	<p>Tidsrum for udskriften i lokaltid:</p> <ul style="list-style-type: none"> • ☉+ = Start på registreringen • +☉ = Slut på registreringen • UTC +01h00 = Forskellen mellem UTC-tid og lokaltid.
33	<p>Dato og klokkeslæt for udskriften i lokaltid (LOC).</p>
34	<p>Udskriftstype, f. eks. "24h☉☉" i lokaltid "☉".</p>

■ Formål med dataset ved begivenheder eller fejl

Hver gang der konstateres en begivenhed eller fejl, registrerer og lagrer DTCO 1381 dataene efter de fastsatte regler.

	01F /12345678901234 5 6
	01B /22335578901234 1 2
1	→→ 4 15.10.2013 11:10 (45) 00h30
2	01DK /45670901234567 7 8
	01F /12345678901234 5 6

(1) Datasetformål

(2) Antal lignende begivenheder på denne dag

Datasetformålet (1) identificerer, hvorfor begivenheden eller fejlen er registreret. Begivenheder af samme type, som optræder flere gange på denne dag, kommer frem på pos. (2).

► Kodning af datasetformål

Den efterfølgende oversigt viser begivenheder og fejl inddelt efter fejltypen (årsag) og tildeling af datasetformålet:

Begivenheder		Formål
Pikto / årsag		
! 01	Kortkonflikt ²⁾	0
! 01	Kørsel uden gyldigt kort ²⁾	1 / 2 / 7
! 01	Indlægning ved kørsel	3
! 01	Kort ikke lukket	0
→→	Hastighed for høj ²⁾	4 / 5 / 6
! †	Spænding afbrudt	1 / 2 / 7
! 1	Sensorfejl	1 / 2 / 7
! 1	Bevægelseskonflikt ²⁾	1 / 2
! 1	Sikkerhedstilsidesættelse	0
! 00	Tidsoverlapning ¹⁾	–
! 1	Kort ugyldigt ³⁾	–

Fejl		Formål
Pikto / årsag		
× 01	Kortfejl	0
× 01	Apparatfejl	0 / 6
× 01	Printer fejl	0 / 6
× 01	Visningsfejl	0 / 6
× 01	Fejl ved download	0 / 6
× 1	Sensorfejl	0 / 6
× 1	Uafhængigt bevægelses-signal mangler ²⁾ (IMS = Independent Motion Signal)	0 / 6

1) Denne begivenhed lagres kun på fører-kortet.

2) Denne hændelse / fejl gemmes kun i DTCO 1381.

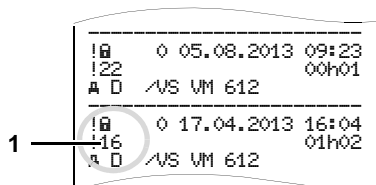
3) Denne begivenhed lagrer DTCO 1381.

Oversigt datasetformål

- 0 = En af de seneste 10 begivenheder eller fejl
- 1 = Den længste begivenhed, fra en af de sidste 10 dage, hvor der er forekommet en begivenhed.
- 2 = En af de 5 længste begivenheder i de sidste 365 dage.
- 3 = Den sidste begivenhed, fra en af de sidste 10 dage, hvor der er forekommet en begivenhed.
- 4 = Den alvorligste begivenhed, fra en af de sidste 10 dage, hvor der er forekommet en begivenhed.
- 5 = En af de 5 alvorligste begivenheder i de sidste 365 dage.
- 6 = Den første begivenhed eller den første fejl efter sidste kalibrering.
- 7 = En aktiv begivenhed eller en vedvarende fejl.

Antal lignende begivenheder

- 0 = Lagring af "antal lignende begivenheder" er ikke nødvendigt til denne begivenhed.
- 1 = På denne dag er der forekommet en begivenhed af denne type.
- 2 = På denne dag er der forekommet to begivenheder af denne type, og kun en er blevet lagret.
- n = På denne dag er der forekommet "n" begivenheder af denne type, og kun en er blevet lagret.

► **Kodning til nærmere beskrivelse**

Begivenheder, som ligger ind under tilside-sætelse af sikkerheden "!@", tildeles en ekstra kode (1).

Forsøg på tilside-sætelse af sikkerheden ved DTCO 1381

- 10 = Ingen yderligere informationer
- 11 = Fejlslagen autentisering af sensoren
- 12 = Autentiseringsfejl ved førerkortet
- 13 = Uberettiget ændring af sensoren
- 14 = Integritetsfejl; dataenes ægthed på førerkortet er ikke garanteret.
- 15 = Integritetsfejl; ægtheden af de lagrede brugerdata er ikke garanteret.
- 16 = Intern dataoverførselsfejl

17 = Uberettiget åbning af huset

18 = Manipulation af hardwaren

Forsøg på tilside-sætelse af sikkerheden ved impulsensensor

20 = Ingen yderligere informationer

21 = Fejlslagen autentisering

22 = Integritetsfejl; ægtheden af de lagrede data er ikke garanteret.

23 = Intern dataoverførselsfejl

24 = Uberettiget åbning af huset

25 = Manipulation af hardwaren

Service only

■ Stikordsregister

A			
ADR-type	15	Download af data	25, 37
Betegnelse på apparatet	15	Datatransmission	25, 37
Funktionsafvigelser	16	Downloadkey	25, 37
		Software	25, 37
B		Download af førerkortets data	37
Begivenheder	68	Tilslutning til download-interface	37
Betjeningsanvisninger	73	Download-interface	16
Betjeningselementer	15	Driftsformer	78
Åbningstast	16	Driftsform "Virksomhed"	21
Afrivningskant	16	Driftsform drift	27
Download-interface	16	E	
Kortåbning-1	15	EC Declaration of Conformity	115
Kortåbning-2	16	Eksplodingsfare	9, 25, 37
Menutaster	16	F	
Tastefelt fører-1	15	Fare for tilskadekomst	44
Tastefelt fører-2	16	Fare for ulykker	66
Visning	15	Fejl	70
Betjeningstrin (første)	14	Fjernelse af papirblokering	46
Til føreren	14	Fører- / køretøjsskift	40
Til virksomhedsejeren	14	Blandet drift	40
Bortskaffelse	83	Dokumenter, der skal medbringes ...	40
D			
Definitioner	8		
Fører -1	8		
Fører -2	8		
		Førerkort	79
		Data på førerkortet	81
		Indsætning af førerkort	28
		Udtagning af førerkort	38
		Framelding af virksomheden	26
		G	
		Generelle anvisninger	7
		Behandling af tachografkort	12
		Eksplodingsfare	9
		Fare for tilskadekomst	9
		Fare for ulykker	9
		Håndtering af DTCO 1381	9
		Lovlige bestemmelser	10
		Symboler	8
		I	
		Indlægning af papirrulle	44
		Indstilling af aktiviteter	35
		Automatisk indstilling	35
		Automatisk indstilling efter tænding	
		til/fra	35
		Manuel indstilling	35
		Skriftlig indføring af aktiviteter	36
		Indstilling af sprog	49

Indtastning	60	Indtastning af aktiviteter før et skifte ..	34	P	
Indstilling af Lokal tid	61	Indtastning af land	31	Papirrulle tom	46
Indtastning af Out start / slut	61	Korrektionsmuligheder	30	Piktogram-kombinationer	87
Indtastning af Slut land	60	Meddelelser	65	Piktogrammer	86
Indtastning af Start færge/tog	61	Bekræftelse af meddelelser	67	S	
Indtastning af Start land	60	Der kommer en meddelelse frem	66	Spænding afbrudt	20
Udførelse af UTC-korrektur	62	Menuføring efter udtagning		Standardvisning	18
Indtastning af registreringsnummer	24	af førerkort	39	T	
K		Menuføring udtagning af førerkort	39	Tachografkort	79
Køretidsadvarsel	72	Menufunktioner	47	Adgangsrettigheder til	
L		Dataadgang spærret	56	tachografkortene	80
Lands-kendingsmærke	89	Indstilling af sprog	49	Automatisk udkast	79
Regionernes kendingsbogstaver	90	Indtastning fører-1 / fører-2	60	Behandling af tachografkort	12
Lovlige bestemmelser	10	Indtastning køretøj	61	Blokering af tachografkortene	79
Behandling af udskrifter	11	Menuadgang spærret	56	Førerkort	79
Førerens pligter	10	Menufunktionerne forlades	56	Kontrolkort	79
Virksomhedsejerens pligter	11	Navigering i menufunktionerne	55	Rengøring af tachografkort	12
M		Udskrivning fører-1 / fører-2	57	Værkstedskort	79
Manuelle indtastninger	28	Udskrivning køretøj	58	Virksomhedskort	79
Afbrydelse af		Ved holdende køretøj	48	Tekniske data	84
indtastningsproceduren	31	Visning af førerkortets tider	49	DTCO 1381	84
Efterfølgende indskrivning		Visning fører-1 / fører-2	63	Papirrulle	84
af aktiviteten "hviletid"	32	Visning køretøj	64	Tidsmanagement	82
Fortsættelse af arbejdsskifte	33	Menustrukturen	54	Tilmelding af virksomheden	23
Grundlæggende fremgangsmåde	29			Typeskilt	16
Ikke indføre aktiviteter	29				

U			
Udskrift i lokaltid	39	Udskrivning af data	45
Udskriftseksempler	91	Afbrydelse af udskrivning	45
Begivenheder / fejl fra køretøjet	94	Særlige forhold ved udskrivning	46
Begivenheder / fejl ved	92	Start af udskrivning	45
Dagsudskrift for førerkortet	91	Udskrivning af	
Dagsudskrift for køretøjet	93	hastighedsoverskridelser	58
Forklaringer	98	Udskrivning af hastighedsprofiler	59
Førerens aktiviteter	96	Udskrivning af	
Hastighedsoverskridelser	95	omdrejningsfrekvensprofiler	59
Hastighedsprofiler	97	Udskrivning af status-indgang D1/D2	59
Omdrejningsfrekvensprofiler	97	Udskrivning af tekniske data	58
Status D1/D2 diagram	96	Udskrivning af v-diagram	59
Tekniske data	95	Under- / overspænding	20
Udskrift i lokaltid	97	UTC-tid	
v-diagram	96	Omregning af lokal tid til UTC-tid	82
Udskrivning af aktiviteter	57	V	
Udskrivning af begivenheder		VDO Counter *	50
fra førerkortet	57	Dagstotal	53
Udskrivning af begivenheder		Opbygning af VDO Counter-visning ..	50
fra massehukommelse	58	Statusvisning	53
Udskrivning af dagstotal		Ugeværdi	53
fra massehukommelse	58	Visning ved aktiviteten "Arbejdstid" ..	52
Udskrivning af dagstotalen		Visninger under kørslen	51
fra førerkortet	57	Visninger ved aktiviteten "Pause"	52
		VDO GeoLoc * (fra release 2.1)	17, 81
		Vedligeholdelse og pasning	83
		Kontrolpligt for tachografer	83
		Rengøring af DTCO 1381	83
		Reparation / udskiftning	83
		Virksomhedskort	79
		Data på virksomhedskortet	81
		Indsætning af virksomhedskort	23
		Indtastning af registreringsnummer ..	24
		Menufunktioner i driftsformen	
		"Virksomhed"	22
		Udtagning af virksomhedskort	26
		Virksomhedskortets funktioner	22
		Visning af virksomheder	64
		Visningsinstrument	67
		Visnings-varianter	17
		Anvisning efter tænding on	17
		Datavisning ved holdende køretøj ..	18
		Færge eller tog	19
		Out of scope	19
		Produktionsstatus	19
		Standardvisninger under kørslen	18
		Stand-by-mode	17
		Under- / overspænding	20
		VDO GeoLoc * (fra release 2.1)	17
		Visning af meddelelser	19

■ Automatisk indstilling af aktiviteterne efter tænding til/fra


Automatisk indstillet aktivitet ...		
... efter tænding on		
<input type="checkbox"/>	Pause / hviletid	Fører -1
<input type="checkbox"/>	Øvrige arbejdstid	
<input checked="" type="checkbox"/>	Disponibel tid	
<input type="checkbox"/>	Ingen ændring	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Pause / hviletid	Fører -2
<input type="checkbox"/>	Øvrige arbejdstid	
<input checked="" type="checkbox"/>	Disponibel tid	
<input type="checkbox"/>	Ingen ændring	

... efter tænding off		
<input type="checkbox"/>	Pause / hviletid	Fører -1
<input type="checkbox"/>	Øvrige arbejdstid	
<input checked="" type="checkbox"/>	Disponibel tid	
<input type="checkbox"/>	Ingen ændring	
<hr/>		
<input type="checkbox"/>	Pause / hviletid	Fører -2
<input type="checkbox"/>	Øvrige arbejdstid	
<input checked="" type="checkbox"/>	Disponibel tid	
<input type="checkbox"/>	Ingen ændring	

Bemærk!

Fra producenten kan der allerede være programmeret definerede indstillinger af aktiviteten efter tænding til/fra!

Marker de indstillede funktioner med "✓" i tabellen.

 Under "Manuel indtastning" (efterfølgende indtastning af aktiviteter på førerkortet) er denne option ude af funktion! Aktiviteten ændres ikke efter tænding til/fra!

 Enkeltheder til standard-indstillingen se "Indstilling af aktiviteter" fra side 35.

Informationer til DTCO 1381

Type:

No:

Ar:

Indstillingsdato: _____

Underskrift: _____

A Den automatiske indstilling efter tænding til/fra kan ses i standardvisningen (a). Aktiviteten blinker i ca. 5 sekunder, og derefter vises den forrige visning igen.

■ **Notits**

Service only

A

Service only



Interior

EG-Konformitätserklärung nach Richtlinie Nr. 94/9/EG (ATEX) EC Declaration of Conformity under the terms of Directive No. 94/9/EC (ATEX)

Nr.: HOM_001

Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 1994/9/EG vom 23. März 1994 für Geräte und Schutzsysteme zur bestimmungsgemäßen Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt.
We as manufacturer hereby declare that the following described equipment complies with the fundamental requirements of the Directive No. 94/9/EC of 23 March 1994 concerning equipment and protective systems intended for use in potentially explosive atmospheres.

Hersteller
Manufacturer Continental Automotive GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen

Gerät
Equipment Digitaler Tachograph Typ DTCO 1381.x
Digital tachograph type DTCO 1381.x

EG-Baumusterprüfbescheinigung
EC type examination certificate TÜV 03 ATEX 2324 X

Benannte Stelle
Notified body TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, CE 0044

Gerätekenzeichnung
Marking of the equipment  IIB(2)G Ex nA [ib] IIC T6

Verwendete harmonisierte Normen
Used harmonized standards EN 60079-0: 2006
EN 60079-11: 2007
EN 60079-15: 2005

Andere angewandte Richtlinien VO (EWG) Nr. 3821/85, ECE R10, RL 72/245/EWG

Other used directives

VS-Villingen, den / the 2012-02-08
Continental Automotive GmbH

Winfried Rogenz
Head of Homologation
Name / Name
Funktion / function

Dr. Harald Jordan
Head TTS Product and Project Quality
Name / Name
Funktion / function


Unterschrift
signature


Unterschrift
signature

Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die
Sicherheitsweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.
This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the
product shall be considered in detail.

Continental Automotive GmbH
Welfenring 172-2, 67474
78052 Villingen-Schwenningen

Telefon +49 (7721) 672-0
Telefax +49 (7721) 6747
www.continental-automotive.com

Sitz der Gesellschaft: Hannover
HRS 15424
USt-Id. Nr. DE314905653

Geschäftsführer:
Harald Jordan
Harald Jordan
Harald Jordan

Continental Automotive GmbH

P.O. Box 1640

78006 Villingen-Schwenningen

GERMANY

www.dtco.vdo.com

A2C86197700

40619656 OPM 000 AA

BA00.1381.21 100 110

Sprog: Dansk

Printed in Germany | © 04.2013 | Continental Automotive GmbH



VDO